



*Comarca
Andorra - Sierra de Arcos*

26 Il época | Junio 2015



Una hembra de águila real regresa a su posadero tras expulsar a un buitre leonado, para continuar alimentándose con una presa. Al fondo se alza la central térmica de Andorra (Teruel), cuya chimenea alcanza los 343 metros de altura.

Pretendía captar una instantánea que transmitiera la situación actual a la que se enfrenta la fauna salvaje en los países más industrializados de Europa, donde muchas especies, incluso las más esquivas, han tenido que aprender a convivir con el ser humano ante el inexorable avance de la sociedad moderna.

Jonathan Díaz Marbá



Comarca
Andorra - Sierra de Arcos

Director:

Javier Alquézar Penón

Subdirectora:

M.ª Ángeles Tomás Obón

Directora adjunta:

M.ª Victoria Benito Morales

Secretario de Redacción:

Vicente Carbonell Plaza

Consejo de Redacción:

Manuel Galve Dolz
Mariano Martínez Luque
José Antonio Pastor Montañés
Rosa Pérez Romero
Pilar Sarto Fraj
Javier Soriano Ibáñez
M.ª José Tejedor Alquézar

Colaboradores:

Cristina Alquézar Villarroya
Beatriz Ara Comín
Raimundo Blasco Galve
Clara Cucalón Estrada
Eva Galve Valle
Julio García-Arárez López
Alicia Gracia López
M.ª Luisa Grau Tello
Josefina Lerma Loscos
Rosa López Bielsa
Roberto Morote Ferrer
M.ª Pilar Villarroya Bullido

Diseño y Maquetación:

Birrus Design and Art

Ilustración portada:

Título: *El hombre que cuidaba los pájaros* (2011)

Autor: Arturo Gómez Sánchez

Técnica: Escayola, boceto para bronce (45 x 12 x 12 cm)

Centro de Estudios Locales de Andorra

Calle Escuelas n.º 12
44500 Andorra
publicaciones@celandigital.com
www.celandigital.com

Depósito Legal TE-84-2012
ISSN 2254-9188



Premio a la mejor fotografía (categoría "Las aves y la gente") en el concurso Fotoaves 2014, organizado por la Sociedad española de Ornitología.

- Pág. 3** **Página Tres.** Javier Alquézar Penón
- Pág. 4** **Ángel Alcalá y sus dos últimos libros.** Redacción
Democracia y pintura mural en Zaragoza 1984-1995. Redacción
- Pág. 5** **Las iglesias parroquiales de la comarca Andorra-Sierra de Arcos.** Redacción
- Pág. 6** **La ciudad.** Redacción
Un domingo diferente. Redacción
- Pág. 7** **Tiempo de poesía.** Redacción
- Pág. 8** **Lluvia de libros.** Redacción
- Págs. 9-11** **El CELAN en Daroca y Gallocanta.** Pilar Sarto Fraj e Isabel Martín-Montalvo
- Págs. 12-13** **Árboles en Ariño el día de San Jorge.** Redacción
- Págs. 14-15** **Valcaría, el satélite de Dinópolis en Ariño.** M.ª Ángeles Tomás Obón
- Págs. 16-19** **Los mases de Andorra IV.** Pilar Sarto Fraj
- Págs. 20-21** **Restauración del portal de la Barrera y la capilla de los Santos Mártires (Estercuel).** Manuel Galve Dolz y Fundación Santa María de Albarracín
- Págs. 22-23** **TAMBOAS. Manos entrelazadas.** Raimundo Blasco Galve
- Págs. 24-25** **Luceros.** Beatriz Ara Comín, Manuel Galve Dolz y Pilar Villarroya Bullido
- Págs. 26-29** **Otra forma de pasar el verano. Entrevista a Ana Alquézar Villarroya y Pablo Lorenz Pascual.** Pilar Sarto Fraj
- Págs. 30-33** **¡Borrón y cuenta nueva! Entrevista a Carmelo Valero Planas.** M.ª José Tejedor Alquézar
- Págs. 34-37** **III Biental de Arte Comarca Andorra-Sierra de Arcos.** M.ª Ángeles Tomás Obón
- Págs. 38-39** **A callejear, que la calle es tuya y de nadie más.** Clara Cucalón Estrada
- Págs. 40-42** **IV Festival Aragonés Cine y Mujer. Entrevista a Yvonne Blake.** Mariano Martínez Luque
- Págs. 43-45** **Juntón 2015. VI Encuentro Laudístico de Aragón.** Manuel Galve Dolz y Eva Galve Valle
- Págs. 46-47** **El alma en llamas. La tradición de la Encamisada.** Clara Cucalón Estrada
- Pág. 48** **Un hallazgo inesperado. La jota La olietana.** Fernando Ainsa Amigues
- Pág. 49** **Recreación del pasado y esparcimiento en Estercuel. IV Encuentro con la Historia.** Ángel Terrén Cervera
- Pág. 50** **Corridas de pollos de Crivillén.** José Antonio Pastor Montañés
- Pág. 51** **La soledad poblada. Ildelfonso Manuel Gil.** Celia Revuelta López

Página Tres

Javier Alquézar Penón



La Crucifixión, de Guillermo Forchont el Joven
(Foto Daniel Pérez)

Tres pinturas del Calvario de Alloza expuestas en Zaragoza

El pasado 19 de mayo se inauguró en el Paraninfo de la Universidad de Zaragoza la exposición *Aragón y Flandes, un encuentro artístico (siglos XV-XVII)*, con más de medio centenar de obras entre las que se encuentran tres procedentes de nuestra comarca. Son tres pinturas en cobre, cuyo autor es Guillermo Forchont el Joven, que se conservan en el Calvario de Alloza. La exposición, organizada y producida por la Universidad de Zaragoza con el patrocinio del Gobierno de Aragón, podrá verse hasta el 20 de julio.

La muestra forma parte del programa cultural Corona de Aragón. Historia y Arte del Gobierno de Aragón y ha sido comisariada por la Dra. María del Carmen Lacarra Ducay, catedrática de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza y una de las más destacadas especialistas europeas en pintura gótica española, y por el Dr. Juan Carlos Lozano López, profesor titular de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza y reconocido experto en pintura barroca española.

Dada la importancia del acontecimiento, prometemos más información del conjunto de los cuadros del autor flamenco en el Calvario en el próximo número de este *BCI* y un tratamiento a fondo más adelante en la *Revista de Andorra*.

Primavera musical

Abril y mayo nos han deparado una temporada cultural de primer orden. Música, arte y literatura han sido protagonistas como nunca en el tranquilo discurrir de la vida comarcana, levemente agitada por la campaña electoral: presentaciones de libros de todos los colores, bienal de arte, exposiciones, conciertos musicales... y aún nos queda para junio el certamen de fotografía. De buena parte de ello se hacen eco estas páginas, pero cabe destacar aquí la altura ofrecida por los grupos que han participado en el ciclo de Música

y Patrimonio y especialmente dos de ellos, el cuarteto de guitarras *Terpsícore* y el dúo de saxofones *Zavasax*, tanto por su pericia instrumental como por lo arriesgado de su programa, rabiosamente contemporáneo. Una música que algunos podrían pensar poco apropiada para un público popular no especialmente acostumbrado, que sin embargo supo apreciarlo debidamente y aplaudió a rabiar a los músicos.



Cuarteto Terpsícore (Foto JAP)

Pedagogía del arte rupestre

Del 19 al 21 de marzo pasados se celebró en el Centro de Arte Rupestre de Ariño el primer encuentro de coordinación para la educación en el ámbito del bien incluido en la Lista del Patrimonio Mundial "Arte Rupestre del Arco Mediterráneo de la península Ibérica", organizado por el Parque Cultural del río Martín y financiado a través de una ayuda de la Secretaría de Estado de Cultura y de una aportación de la Comarca Andorra-Sierra de Arcos.

Participaron unas cincuenta personas, veinte de ellas como ponentes en representación de instituciones vinculadas con la difusión, protección, conservación del arte rupestre (Dirección General de Patrimonio Cultural del Gobierno de Aragón, Centro de Investigación de Altamira, Centro de Arte Rupestre de Uldecona, Parque Cultural de Albarracín, Universidad de Castilla La Mancha, Universidad de Zaragoza, Servicio de Patrimonio Histórico de Murcia, Universidad de Valladolid, Museo de la Valltorta, Parque del río Vero y del Maestrazgo, etc.) y el resto como oyentes (profesores, guías, personal de atención en centros de arte rupestre, etc.).

Magna exposición de un escultor andorrano en la Lonja de Zaragoza

La Lonja, gran templo de la consagración artística zaragozana, ha acogido desde el 8 de marzo hasta el 17 de mayo la exposición *Un viaje a la Utopía*, en la que

se mostraba una selección de 70 esculturas (1974-2014) del andorrano Fernando Navarro. El creador, colaborador del CELAN y de la Consejería de Cultura de la Comarca Andorra-Sierra de Arcos, queda reconocido así por la ciudad de Zaragoza como "una de las más interesantes personalidades del arte aragonés del último cuarto del siglo XX y de los tres primeros lustros del actual, tanto por la singularidad de sus propuestas como por el polifacético y versátil carácter de las mismas, dada su dedicación a la escultura, la fotografía, la pintura, el *collage*, aunque sobre todo ello prime de manera clara su condición de escultor".



Fernando Navarro en la Lonja (Foto M. Á.Tomás)

¡Vaya Martingala!

La Colla de Dulzaineros La Martingala recibió el pasado 20 de diciembre el Premio al Mérito Cultural 2014, concedido por el Ayuntamiento de Andorra "por su presencia en los actos festivos de los andorranos, por su labor en la recuperación de actividades tradicionales y por su compromiso con la cultura popular de nuestro municipio". Galardón bien merecido para esta colla de entusiastas infatigables -hoy una veintena- que se lanzaron a la calle y a recorrer pueblos desde la Universidad Popular en el ya lejano curso de 1988-89. Desde el CELAN, los vecinos del piso superior de su local de ensayo, les damos nuestra más cordial y sentida enhorabuena.

Ángel Alcalá y sus dos últimos libros

Redacción
Foto: JAP

En la Casa de Cultura de Andorra, el 18 de marzo de 2015, Ángel Alcalá, erudito andorrano asentado en Nueva York, presentó sus dos últimas publicaciones en una actividad organizada conjuntamente entre el CELAN y la biblioteca municipal. En el acto contó con la compañía de Javier Alquézar Penón, quien estableció un diálogo con el autor acerca de sus obras.

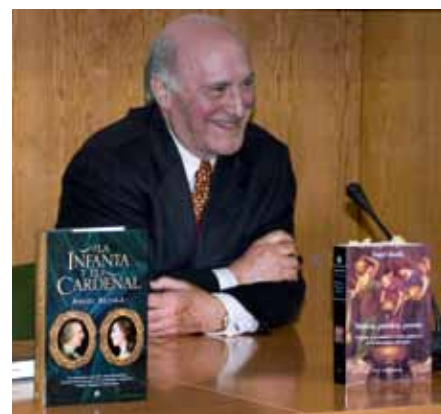
El primero de sus libros -la antología *Música, pintura, poesía*- es una selección de poemas dedicados a la música, los compositores y los instrumentos musicales, desde el siglo XIV hasta ahora. En esta clara muestra de los estrechos vínculos existentes entre literatura y música Ángel Alcalá, tras investigar, entresacar, eliminar y elegir los poemas, culmina su trabajo incluyendo en edición bilingüe los correspondientes a la literatura francesa, inglesa, italiana y alemana, una vez traducidos por él mismo al castellano.

Para la segunda obra, *La infanta y el cardenal*, Javier partió de la presentación que Eloy Fernández

Clemente hizo del libro en Zaragoza, con referencias a la novela histórica y a la relación de la narración con la música y otras artes, como la pintura, en alusión a los cuadros de Goya que acompañaron la presentación de los personajes de su novela en el Patio de la Infanta.

Ángel fue comentando la obra con distintos apuntes relacionados con la historia, el arte, la arquitectura, la pintura y la novela histórica; género literario en el que se elige un momento de la historia y se rellenan los vacíos no conocidos -ficción creadora- defendido por el autor frente a la denominada por él novela de ficción histórica, que rechaza. Ángel ha dibujado en su obra un momento histórico del siglo XVIII sobre el que se documentó profusamente, acompañándolo de guiños autobiográficos, referencias a la Ilustración española y aragonesa con su intensa vida cultural y al protagonismo de la ciudad de Zaragoza, reivindicada por Ángel en la novela, junto a una especie de crónica sentimental de la corte.

Ángel Alcalá agradeció a los organizadores y a los asistentes su interés y su presencia en lo que ha sido la primera presentación de sus libros en Andorra. En la introducción y en la despedida hizo saber su cariño por Andorra: "Desde mi piso de Nueva York casi veo San Macario".



Democracia y pintura mural en Zaragoza 1984-1995

Redacción

María Luisa Grau Tello, doctora en Historia del Arte por la Universidad de Zaragoza, socia del CELAN y habitual colaboradora en nuestras publicaciones, presentó en el Museo Pablo Gargallo el 17 de septiembre de 2014 su libro *Democracia y pintura mural en Zaragoza. 1984-1995*, editado por Rolde de Estudios Aragoneses.

En sus muchos años de investigación para realizar la tesis doctoral, María Luisa ha recopilado y analizado las manifestaciones de pintura mural que se realizaron en el espacio público de Zaragoza con fines políticos, cívicos y culturales. El libro se centra en las obras realizadas en las sedes institucionales y en los edificios culturales pertenecientes a la administración pública y en las dirigidas a la rehabilitación del espacio urbano como el programa "Pintura en fachadas" de 1986.

En la introducción se explica la "invasión" de la pintura mural con la llegada de la democracia, una forma de

dar una nueva imagen de apertura y modernidad a la propia sociedad española y al mundo.

Los autores que desfilan por este estudio componen la flor y nata de la pintura aragonesa contemporánea.

El libro, que constituye una valoración muy interesante sobre la pintura mural y la democratización de la cultura y la rehabilitación del espacio urbano, está profusamente ilustrado siguiendo un delicado diseño de Paco Rallo. El prólogo corre a cargo de Jesús Pedro Lorente, director de la tesis doctoral de M.^a Luisa y uno de los fundadores del Observatorio Aragonés de Arte de la Esfera Pública (OAAEP), en el que también colabora la autora. La presentación arrancó con las palabras del presidente de Rolde, Juan José Vázquez, en representación de la Sociedad Municipal Zaragoza Cultura como financiadora de parte de la publicación y de María Luisa Grau Tello, que expuso brevemente el contenido del libro. A continuación tuvo lugar una mesa redonda moderada por la propia María Luisa en

la que participaron los pintores José Luis Cano, Jorge Gay y Eduardo Salavera, así como el catedrático de Historia del Arte Manuel García Guatas y Jesús Pedro Lorente.



Las iglesias parroquiales de la comarca Andorra-Sierra de Arcos

Redacción
Foto: JAP

El 2 de febrero de 2015, en el salón de actos de la Casa de Cultura de Andorra, se presentó el número 9 de la colección Cuadernos Comarcanos del CELAN en coedición con la Comarca Andorra-Sierra de Arcos. *Las iglesias parroquiales de la comarca Andorra-Sierra de Arcos* es el título de la obra, realizada por Cristina Alquézar Villarroja y Rosa López Bielsa, con prólogo de María Luisa Grau Tello, dibujos de las plantas a cargo de Javier Borobio y fotografías de Javier Alquézar Penón. Esta publicación de 108 páginas, especialmente cuidada en cuanto a ilustraciones se refiere, es una apuesta cultural de primer orden en nuestra comarca, fruto del trabajo de varios años y del esfuerzo por elaborar una obra didáctica al alcance de todos.

Presentó el acto Manuel Alquézar, presidente de la Comarca Andorra-Sierra de Arcos, quien explicó la trayectoria de la colección Cuadernos Comarcanos destacando su carácter divulgativo y la colaboración CELAN-Comarca. Calificó el cuaderno como espectacular y resaltó el trabajo realizado desde el año 2007 por sus autoras, Cristina y Rosa, además de las aportaciones de los colaboradores.

Cristina Alquézar, a continuación, recordó los primeros trabajos de colaboración con el CELAN reflejados en una serie sobre las iglesias parroquiales de la comarca en el *Boletín de Cultura e Información (BCI)* desde el número 15 dedicado a la de Oliete hasta el 23 en el año 2013, nueve números, seis años. Y lo que ha supuesto la posterior tarea de revisar, catalogar, incluir nuevos contenidos y, sobre todo, dar sentido a una nueva obra general incluyendo nueve iglesias de forma comparada: "Hay más variedad de factores a tener en cuenta en el medio rural: periodo histórico, posibilidades económicas, influencia de estilos artísticos, posibilidades de materiales, gusto de los comitentes y conocimientos de los maestros de obra y arquitectos, es decir, la tradición constructiva local".

Se refirió a los materiales con los que contaban al inicio, los inventarios de Sebastián (1970) y Benito (1990) y algunos artículos, sobre los que se estructuró el trabajo de campo con la investigación en archivos, entrevistas a curas y sacristanas y recogida de datos por observación directa, reseñando elementos importantes sin constancia en los inventarios, además de realizar la descripción de los bienes muebles que no constaban.



De izda. a dcha. Rosa López y Cristina Alquézar durante la presentación del cuaderno comarcano.

Explicó brevemente la contextualización social, política y cultural del momento de construcción de las iglesias -la de Andorra y Ejulve a finales del siglo XVI y principios del XVII, y las otras siete iglesias a finales del XVII y siglo XVIII-, haciendo referencias a la mezcla entre estilos arquitectónicos dominantes y la tradición constructiva local de maestros de obra, arquitectos y el gusto de las gentes.

La explicación estuvo acompañada de la proyección de páginas del cuaderno, fotografías y trazados de las plantas de alguna de las iglesias junto con recuerdos del propio trabajo de campo.

Rosa López prosiguió con la exposición de la estructura del cuaderno: una introducción común a todas las iglesias, comparativa y contextualizada; la presentación de cada una de ellas con la inclusión de una vista general, la descripción del exterior (edificación, portada) e interior, especialmente de la distribución del espacio -que mejora con el gráfico de la planta al evitar una relación tediosa de ciertos datos-, la decoración pictórica o escultórica y los bienes muebles. La imaginería se cita en la planta para facilitar su interpretación y se incorporan los detalles más significativos, como esculturas, piezas de orfebrería o detalles singulares.

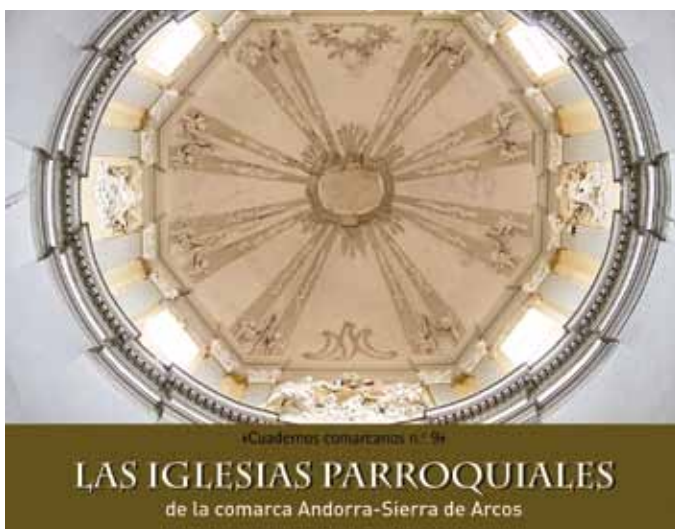
Como curiosidad explicó que, junto con Javier Borobio, hicieron mediciones y estas diferían de las que constaban en los inventarios.

El cuaderno incorpora, asimismo, fichas con las piezas más reseñables de cada iglesia, que además dan una idea de conjunto de la variedad existente. El glosario de términos artísticos y la bibliografía completan el trabajo.

Rosa, para terminar, agradeció la colaboración de María Luisa Grau Tello en el prólogo, la de Javier Borobio por sus bosquejos y por ayudarles a ver desde otra perspectiva las mismas iglesias estudiadas y descubrir los porqués de las distintas construcciones. Agradeció en nombre de las dos al CELAN y a la Comarca Andorra-Sierra de Arcos que les permitieran abordar el tema del patrimonio religioso en este cuaderno y poder abrir un camino a futuras investigaciones después de este trabajo.

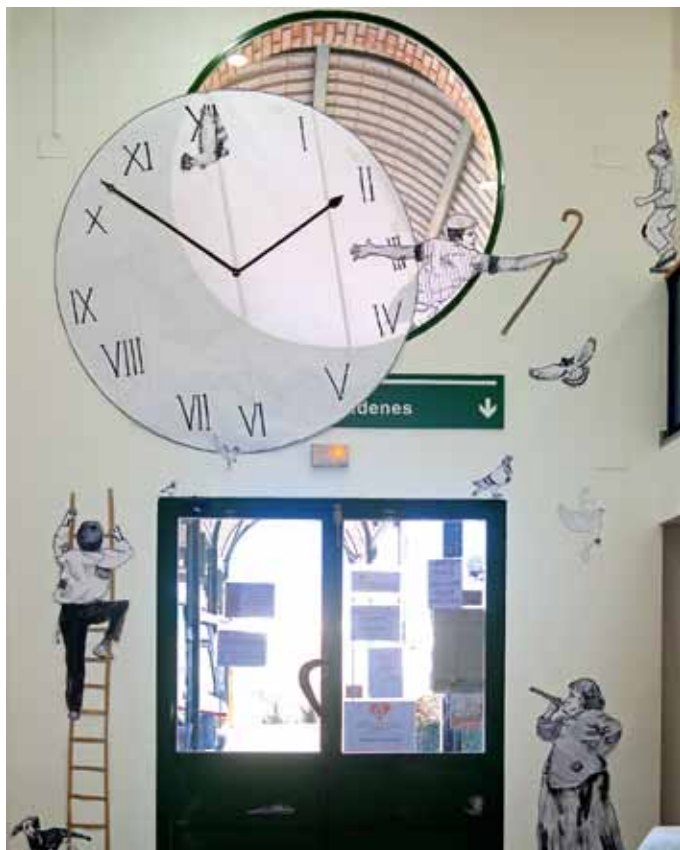
La presentación terminó con la proyección de la doble página que *Diario de Teruel* dedicó al Cuaderno Comarcano en el mismo día de la presentación.

Cerró el acto Manuel Alquézar agradeciendo de nuevo el trabajo de las autoras y la asistencia del público, al que se le obsequió con un ejemplar a la salida.



La ciudad

Redacción
Foto: JAP



El 21 de diciembre de 2014, en la sala de exposiciones de la estación, se presentó *La ciudad*, exposición realizada por Jesús Gómez, Paco Argilés, Cristina González, Roberto Morote y Balbino Sastre en respuesta al encargo del CELAN: una exposición de dibujo adaptada al edificio. El resultado, una obra colectiva, pintura y escultura, para la que los cinco se tuvieron que poner de acuerdo, tanto en el tema como en el desarrollo y en el reparto de espacios en torno a las ideas comunes.

Jesús Gómez agradeció la asistencia y explicó esa idea común: la ciudad con sus distintas interpretaciones y visiones. Cada uno se extendió más en su aportación: Balbino y Jesús se encargaron de la arquitectura clásica, origen de la civilización, con las columnas –símbolo del poder sobre las que se yergue la ciudad–, los grafitis de la actualidad y el friso en recuerdo de los griegos, que cuenta lo que sucede en la ciudad, básicamente la guerra, el conflicto y el erotismo.

Las alegorías de la civilización, de la ciencia y la justicia y el papel de las esculturas, testigos del paso del tiempo de las ciudades que además representan la fragilidad del arte, fue la aportación de Cristina.

Paco juega con el espacio y la mirada al recorrer la pared establece la vinculación con la ciudad de principios del siglo XX, con referencias al cine (Harold Lloyd), la imaginación y el desarrollo urbano.

Roberto, creador también del cartel, construye en el espacio central de la sala una ciudad con restos de elementos que podemos encontrar en las ciudades sacando los restos que existen y se pueden aprovechar, una pequeña crítica de lo que creamos y desperdiciamos. Sus esculturas permitieron sentirse dentro de esa pequeña ciudad y escribir en las zonas blancas las opiniones y reflexiones de los asistentes.

Tras la presentación, se pudo charlar con los cinco artistas a la vez que tomábamos un vermú con picoteo. Algunos comentarios hablaban de que era como estar en Arco, otros decían que era lo más rompedor que había pasado por la sala y que daría que hablar...

Para el CELAN fue una buena forma de acabar el año.

Un domingo diferente

Redacción
Foto: JAP

El día 1 de febrero la discoteca Galaxia de Andorra abrió sus puertas al “Domingo Creativo”, una tarde dedicada a creadores tanto del ámbito andorrano como de fuera. Comenzó la tarde Titiripepa, de Alcañiz, contando cuentos con la ayuda de versos; el cortometraje *Irrail*, una aproximación a las antiguas estaciones en ruina de la línea Teruel-Alcañiz, obra del colectivo Moode de Andorra, prosiguió con la velada, acompañado de un texto de Guillén González; le siguió Fran Martínez, de Teatro PezKao (Zaragoza), y su obra *Nudo*, una reflexión sobre la violencia.

A continuación, danza, pintura y escultura se fusionaron en una actuación creada a partir del proyecto *Por amor al arte*, publicación de la Asociación Literaria Poiesis, también de Alcañiz; por último, se dio paso a la poesía. Se abrió el micro y se lanzaron al ruedo Mariano Martínez, César Ozuna, Mari Carmen Rodríguez y Carlos Estévez (con poema de Germán Guillén), para recibir después a Pablo Rocu y MalaRaza de Andorra; cantando, el primero, poemas de su proyecto “Deshacer los pasos” y, los segundos, rap contestatario con música en directo. El precio de la entrada la ponía el espectador a la salida, hubo un puesto de comida y se comenzó a completar una lista de contactos de creadores y gente amiga de lo artístico con el fin de formar tanto un nuevo público como un colectivo de reflexión, creación e intervención artística en torno a Andorra. Fue la primera de las actividades que se piensan hacer para lograr este objetivo. La discoteca se llenó, la comida se acabó y

la gente colaboró generosamente en todos los sentidos. La actividad, a pesar de la escasa difusión, fue un éxito.



Un momento de la actuación de Pablo Rocu y MalaRaza.

Tiempo de poesía

Redacción

Fotos: JAP y Rosa Pérez

Voces en el silencio

El jueves, 7 de mayo, dentro de los actos organizados en la XXII Feria del Libro de Andorra, que comenzaba ese mismo día, se presentó la antología poética *Voces en el silencio* de Mariano Martínez Luque, socio y colaborador del Celan, segunda de la serie dedicada a la poesía editada por el centro de estudios. El libro consta de treinta poemas de variada temática (recuerdos del pasado, viajes, poemas sociales, la naturaleza, las mujeres, “una de las mayores inspiraciones”, o momentos que se viven diariamente, que son los que impactan al poeta y que “te incitan manifestarlo sobre el papel convertidos en poesía”), elegidos por el autor de entre toda su producción. A las cinco de la tarde había comenzado la firma de ejemplares en la caseta del Celan sita entre otras en la avenida de San Jorge, y a las 19 horas, en el salón de actos de la Casa de la Cultura, tenía lugar la presentación oficial con un lleno casi absoluto; el acto duró una hora.

Pilar Sarto se encargó de iniciar la velada poética. Hizo, en primer lugar, un repaso a la trayectoria vital del autor, andorrano de adopción, tras lo cual Mariano no pudo más que dar las gracias y comenzó a deleitarnos con el recitado de “El amor tonto” y cuatro poemas más seleccionados de su antología, acompañado de música como telón de fondo: “Diábolos azules”, “Anoche cuando mirabas”, “El beso” y “Noche de agosto en el Delta”.

La velada fue amenizada por los saxofonistas Sergio Bespín y Marcos Gracia, alumnos de la Escuela de Música de Andorra, y de las profesoras de la misma Eloísa Lombarte y Carmen Gómez, quienes interpre-



Mariano Martínez, en el centro de la fotografía, acompañado (de izda. a dcha.) por Juan José Bielsa, Mariana Rodríguez, Mari Carmen Rodríguez y Marcos Negredo.

taron varias piezas al piano acompañando el recitado de los poemas que había elegido el autor para la ocasión. Asimismo, intervinieron cuatro poetas más, amigos del anfitrión y pertenecientes al grupo poético de *facebook* “Letras para la poesía” creado por Mariano, quienes recitaron poemas propios y del autor protagonista: Marcos Negredo, “Los mases duermen rubores”; Mariana Rodríguez o Ariel, “Siempre entre los árboles”; Juan José Bielsa, “Sombras en el papel”; y Mari Carmen Rodríguez, “La noche de San Juan”.

Una deliciosa velada de voces y sonidos, que dejaron en silencio al público asistente.

Tempus vitae

Abril fue el mes elegido por Salvador Peguero para presentar su libro de poemas *Tempus vitae* en Ariño, su localidad natal.

El libro se abre, tras los agradecimientos del autor a las personas a las que considera copartícipes de esta obra

coral, con la cita de unos versos de Fernando Aínsa que Salvador Peguero recupera a modo de homenaje al poeta, vinculado como él, a esta tierra:

“No quisiera revelar el refugio donde protejo recuerdos del desgaste y manoseo pero puedo decir que está en Teruel y por lo tanto existe”.

Lo que en principio iba a ser una colección de poemas, escritos por Salva Peguero Abad, se ha convertido en una obra que abarca mucho más. El proyecto fue creciendo con las aportaciones de Joaquín Macipe, María Peguero, Noemí Calvo y José María Peguero, que han ilustrado los poemas con técnicas diferentes y captado la esencia de cada uno de ellos con su particular sentido estético.

Además se incluye un CD con los poemas recitados por familiares y amigos, a los que se añade un fondo musical creado por Macario Alquézar para el proyecto. Diego Origién, con su grupo Entre carencias, aporta asimismo dos canciones.

La portada y contraportada cuentan con dos estupendas fotografías de Aurora Pérez.

Al acto de presentación acudió una buena parte de los colaboradores y Elisa Berna arropó, con su emotivo análisis de los aspectos tratados en los poemas, al autor de los mismos.

Además de esto, se ha montado una exposición con los originales de las ilustraciones, que a lo largo del verano irá recorriendo varios pueblos de la comarca (Alloza, Crivillén, Gargallo, Estercuel, Ejulve y Andorra). En esa exposición puede escucharse a la par, con una aplicación para móviles, el recitado de los versos, disfrutando así de una novedosa experiencia.



Salva Peguero (el cuarto por la izda.) con el resto de colaboradores tras la presentación de su libro en Ariño.

Lluvia de libros

Redacción
Foto: JAP

El 17 de abril se presentaron en la Casa de Cultura de Andorra el *Diccionario enciclopédico de la vida rural en Andorra*, de Ángel Cañada Giner, y *La necrópolis de El Cabo de Andorra (Teruel)*, de José Antonio Benavente, Raimon Graells y Salvador Melguizo. Intervino en la presentación Sofía Ciercoles, alcaldesa de Andorra, María Victoria Benito y Jesús Gómez Planas, coordinadora de la edición e ilustrador del primero de ellos respectivamente, y Fernando Galve, José Antonio Benavente y Salvador Melguizo, vinculados con el segundo. La actividad estuvo organizada por el CELAN, CulTurAndorra y la Biblioteca Pública de Andorra.

Sofía Ciercoles explicó el porqué de este pequeño gran reconocimiento a Ángel Cañada a título póstumo, glosando su figura y su contribución a la cultura andorrana. Resumió algunos de los puntos que Eloy Fernández Clemente presenta en el prólogo del libro definiendo a Ángel Cañada como "erudito local" y recordando el compromiso de Andorra con él para



Intervención de Jesús Gómez explicando el proceso de ilustración del diccionario, con uno de sus dibujos como fondo.

hacer realidad su diccionario, edición que se encargó al Centro de Estudios Locales de Andorra (CELAN).

María Victoria Benito explicó la portada, de Roberto Morote, la génesis del libro y la vinculación del CELAN en todo el proceso:

Ángel Cañada tenía en los últimos tiempos clara conciencia de ser memoria viviente de una forma de vida ya extinguida en gran parte y de la que temía no quedara recuerdo en pocos años. Eso le impulsó con cierta

urgencia y de manera infatigable a volcar sus recuerdos en el papel con el fin de que no se perdieran esos retazos de un pasado tan próximo y tan lejano a la par y lo hizo en disciplinado orden alfabético, pero también a borbotones, según acudían los recuerdos a su mente.

Las gafas y cejas de la portada -que "hacen ver" a Ángel, reposando en una A que es la inicial de Andorra, de Ángel y la primera letra del abecedario...-, todo sobre un fondo azul rompedor, es una imagen que recuerda al autor, nonagenario y a la par juvenil en ilusiones.

La obra recoge vivencias y resúmenes de los estudios que Ángel venía haciendo a lo largo de su vida, recopilaciones orales, noticias, explicaciones, ejemplos del habla usual, "una variedad inmensa de sabores que Ángel nos regala".

Curiosamente ha sido una obra que ha atraído mucho a medios de comunicación aragoneses que nos la han solicitado -han sido varias también las entrevistas en radio-, interesados como estaban por saber más de cómo hizo Ángel el libro y cómo pudimos llegar a esa síntesis tan completa.

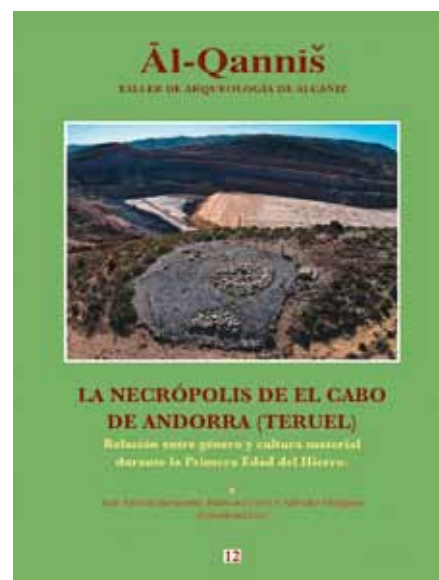
Jesús Gómez, autor de las ilustraciones, explicó su proceso de ilustración, en el que recreó ambientes en un entorno real y dibujó los objetos formando parte de la actividad humana.

La presentación del segundo de los libros, *La necrópolis de El Cabo de Andorra (Teruel). Relación entre género y cultura material durante la Primera Edad del Hierro* -coordinado por José Antonio Benavente, Raimon Graells y Salvador Melguizo y editado por el Taller de Arqueología de Alcañiz-, fue el estreno de la obra, llegada directamente de imprenta. Fernando Galve, participante en la excavación, destacó los resultados espectaculares del estudio. José Antonio Benavente, arqueólogo y gerente del Consorcio Ibérico, comentó la peculiaridad de la excavación, destacando que el trabajo invisible del arqueólogo, lleno de compromiso, pasión y seriedad y que consiste no solo en la excavación sino en la conservación e interpretación de los datos, tiene como recompensa verlo publicado.

Salvador Melguizo, arqueólogo y componente del Centro de Estudios Caspolino, con soporte de fotografías, fue explicando la recopilación que presenta el libro de la intervención arqueológica a lo largo del tiempo en el término municipal de Andorra (a cargo de Cels Gomis, Teógenes Ortego, Purificación Atrián, Manuel Pellicer...), la ubicación tanto del poblado como de la necrópolis, los seis túmulos hallados sin



expiar, con los vasos cerámicos que contenían los individuos enterrados así como los ajuares metálicos de tipo decorativo (brazaletes, fibulas y collares), los rituales de incineración y las distintas hipótesis planteadas, como la relación entre género y cultura material durante la primera Edad del Hierro. Terminó la intervención con una comparativa con otras necrópolis del entorno bajoaragonés.





El CELAN en Daroca y Gallocanta

Pilar Sarto Fraj
Fotos: Rosa Pérez y JAP

Esta vez el viaje anual del CELAN fue en febrero, para poder ver las grullas de la laguna de Gallocanta; a juicio de la guía, en uno de los mejores días de finales de febrero de muchos años por la cantidad de aves que todavía no habían iniciado su migración. Pero antes dedicamos la mañana a conocer Daroca.

La puerta Baja y la fuente de Los Veinte Caños, la puerta del Arrabal con vistas de Daroca desde lo alto, las iglesias de San Miguel y Santo Domingo y la colegiata de Santa María fueron los monumentos que visitamos. La visita al Museo de la Pastelería y la comida en el restaurante Cien Balcones completaron la excursión matinal por Daroca. Comenzamos en la puerta Baja -flanqueada por dos imponentes torreones y presidida por el escudo imperial de Carlos I-, un edificio defensivo del siglo XIII con posteriores añadidos en el XIV y XV, muy ancha en el vano por ser la calle Mayor de Daroca un barranco natural. Todavía se conserva cerca de ella el gran ruego que en el siglo XVI durante una inundación que amenazaba con anegar la ciudad bajó rodando por la calle Mayor y consiguió romper la puerta de madera y así dar salida a las aguas. La fuente de Los Veinte Caños, al lado de la puerta, levantada en el siglo XVII con la intención de mostrar a los forasteros la riqueza de la que disfrutaba la ciudad nos da la bienvenida.

Accedemos a una de las torres, sede del Centro de Estudios Darocenses y vemos al lado una de las tres casas palaciegas del siglo XVII, hoy sala de exposiciones. En la puerta del Arrabal, desde donde hay una magnífica vista de Daroca, hacemos una breve parada que nos permite entender y ubicar las explicaciones de la guía respecto a la fundación musulmana de Daroca en el siglo VIII, de la que quedan vestigios del castillo, torre y alcazaba; la conquista de Alfonso el Batallador y la intervención de Ramón Berenguer IV otorgando fueros y privilegios; y las aljamas judía (que mantuvo la ubicación) y musulmana (cuyos habitantes fueron trasladados a un lugar peor a su vuelta). El fuero de Daroca fue uno de los más modernos con el fin de conseguir atraer pobladores; al ser ciudad de realengo, los hombres formaban parte del concejo y a todos por igual se les otorgaba un solar con 20 codos de profundidad y 8 de fachada y un trozo de tierra. Coexistían tres grupos sociales: cristianos, judíos y musulmanes, que disfrutaban del mismo fuero y privilegios, aunque con organización social y tributaria separada.

La guía nos hace ver que la ciudad estaba totalmente amurallada desde el siglo XII, una muralla que se amplía hasta la puerta Alta y el cerro de San Jorge, para finalmente unirse por la puerta Baja y por San Cristóbal... un total de cuatro kilómetros con ciento catorce torreones, realizada en un 98 % con tapial.



Foto de grupo ante la portada de la iglesia de San Miguel en Daroca.

Daroca fue zona de frontera entre Castilla y Aragón y llegó a tener diez iglesias, de las que ahora sólo quedan cuatro. Visitamos en primer lugar la iglesia de San Miguel, románica, con sólidos muros de sillería y que tiene en su interior una auténtica joya, las pinturas góticas del ábside. De allí pasamos a la iglesia de Santo Domingo, con la torre mudéjar más antigua conservada en pie, y posteriormente a la colegiata de Santa María por la puerta gótica del Perdón, del siglo XIV, remodelada en el XV y acceso principal a la iglesia en origen. Del románico, la colegiata conserva el ábside, con la ampliación gótica que corresponde en su interior a la capilla de los Corporales.

En el tímpano se plasma la escena del Juicio Final con el sol y la luna, símbolo del principio y el fin, así como los sarcófagos de los que salen las almas para ser juzgadas y un ángel con los corporales. Quedan restos de la policromía azul, verde y roja. Pasamos al interior renacentista y vamos visitando cada una de las capillas, resaltando la de la familia Ruiz de Azagra, plateresca con filigrana de alabastro inglés, y la de San Miguel, que conserva el retablo gótico del siglo XV, trasladado aquí desde su emplazamiento original. Como vemos, la colegiata en su conjunto es un libro de Historia del Arte.

Terminada la visita guiada, se abre un tiempo para que cada cual haga lo que más le apetezca. . . Unos optan por la gastronomía del vermú y otros nos acercamos al Museo de la Pastelería, cuya inauguración coincidió con el 125 aniversario de la empresa de elaboración de dulces Manuel Segura, la quinta generación con el mismo nombre.

Y después de la comida, a disfrutar de las grullas. Con el autobús dimos la vuelta a la laguna y en el centro de interpretación pudimos aprender mucho más de la importancia de este enclave antes de contemplar a simple vista y con prismáticos las grullas que venían en ban-



Tímpano de la llamada puerta del Perdón, en la colegiata de Santa María (Daroca).

dadas a dormir a la laguna. En estos días se cubrió el récord de 100 000 grullas... Pudimos ver muchas de ellas.

Gallocanta: parada y fonda

Cuando termina el invierno y llegan los primeros calores miles de grullas comienzan un viaje de unos 3000 km desde el sur de España hacia las zonas de cría del norte de Europa en su migración prenupcial. En Gallocanta muchas de ellas descansarán y tomarán fuerzas para seguir su ruta. Durante los días que pasan por aquí aprovechan para alimentarse de toda la comida disponible que puedan encontrar en los campos de cultivo cercanos para poder resistir el enorme esfuerzo del viaje. Es entonces cuando la laguna se puede visitar con la seguridad de verlas a todas juntas reunidas a determinadas horas del día o en bandadas cuando van llegando o prosiguen su viaje.

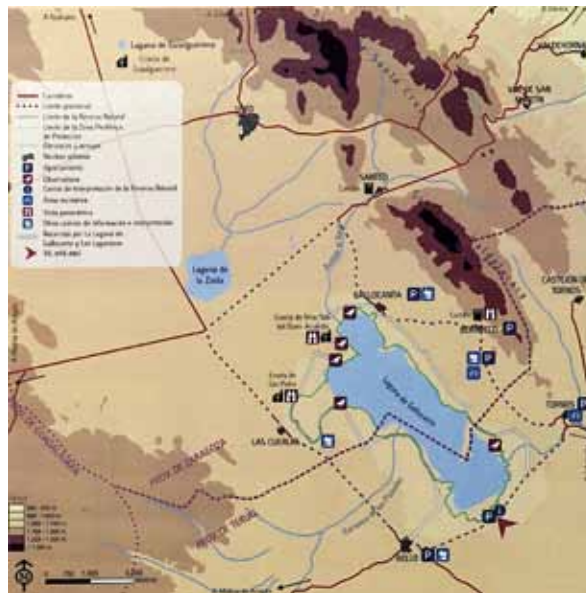
La Reserva Natural Dirigida de la Laguna de Gallocanta (declarada en 2006) es un espacio protegido con varios miradores, observatorios de aves y *hides* y un Centro de Interpretación de la Laguna muy completo situado en una antigua casa de peones camineros entre Tornos y Bello. En él se puede ver un audiovisual y una cuidada exposición interactiva sobre la geología de la laguna, la vegetación y la fauna, las cadenas tróficas y las grullas.

La laguna, un humedal muy particular

Gallocanta es una laguna singular que se encuentra en el Sistema Ibérico, a 24 km de Daroca. Su tamaño (7 x 2 km), su salinidad (puede llegar a 105 g/l cuando está en niveles bajos), su carácter temporal y, sobre todo, su gran riqueza de aves y peculiar vegetación adaptada a condiciones salinas hacen de ella uno de los humedales más importantes de Europa.

Se trata de una gran cuenca endorreica, es decir, cerrada y sin salida al mar (lo que hace que, al tener como única salida la evaporación, las sales se vayan concentrando cada vez más) a 1000 m de altitud, cuyo origen se explicaba hasta hace

Isabel Martín-Montalvo Cortes



muy poco como el resultado de la acumulación de agua en una cubeta formada en una fosa tectónica de dirección NNO-SSSE. Actualmente se cree que los procesos que la originaron tienen más que ver con la karstificación de una planicie de rocas calizas combinada con un clima húmedo, hace 2 millones de años: las lluvias y las corrientes de agua superficiales comenzaron a corroer y disolver las rocas sobre las que circulaban creando una amplia depresión de fondo plano -un poljé- sobre materiales más antiguos impermeables (arcillas, margas y yesos), donde quedaron dos encharcamientos permanentes de escasa profundidad, las lagunas actuales de Gallocanta y de La Zaida.



Una vida de grulla

La grulla común, cuyo nombre científico es *Grus grus*, quizás recordando el “vociñgleo” que emiten, es el ave más representativa de Gallocanta por su tamaño (más de un metro de alto y casi dos de envergadura) y su aspecto entre elegante y robusto con sus largas patas, esbelto cuello y pico largo, el cuerpo gris y cuello y cola negra y blanca y una mancha roja muy visible en la cabeza. Allí pueden llegar a concentrarse más de 100 000, como en estos días de finales de febrero de 2015.

Su rutina diaria viene marcada por sus necesidades. Al amanecer salen en busca de comida, aquí sobre todo semillas de cereal, y vuelven al caer la noche al dormidero, que es la laguna, el lugar que las protege de posibles depredadores, donde pasan la noche con las patas a remojo. Es muy impresionante su característico trompeteo cuando llegan, una algarabía que inunda los alrededores de la laguna alborotando el cielo de los atardeceres de Gallocanta.

El largo viaje

Una vez descansadas y repuestas, las grullas inician la segunda parte de su viaje hacia el norte volando en bandadas con su característica forma de V que permite a cada individuo ver a los demás del grupo y mantener una distancia constante, y ahorrar energía al crear turbulencias que ayudan a las demás. Para desplazarse utilizan las corrientes térmicas y reconocen el camino que deben recorrer por las formas de relieve. Van siguiendo los cauces de los ríos y los collados atravesando cordilleras y orientándose por las constelaciones, volando día y noche y muy pocas veces se detienen en este viaje de primavera hacia las zonas de cría, con prisa por llegar y reunirse con su pareja (son monógamas) y renovar sus lazos tras una espectacular danza nupcial.



Grullas con calcetines (anillamiento y conteo)

Desde hace años, en las zonas de reproducción del norte de Europa los investigadores vienen desarrollando un programa de anillamiento que hace posible el seguimiento de las grullas. Cuando los pollos tienen al menos cuatro semanas se les pone a algunos (uno de cada 400 aproximadamente) tres anillas en cada pata que constituyen su carnet de identidad, con un código de colores con distintas combinaciones que indican el país donde han nacido (anillas de la tibia izquierda) y sus características individuales como edad, sexo, etc. (las de la derecha).

En Gallocanta se realizan conteos diarios por especialistas en las épocas de concentración. El 28 de febrero de 2015 se contaron 80 000 grullas.

Árboles en Ariño el día de San Jorge

Redacción

Fotos: M.^a Ángeles Tomás

La festividad de San Jorge fue la fecha elegida este año para la celebración de la III edición de la Fiesta del Árbol Comarca Andorra-Sierra de Arcos¹. En esta ocasión los árboles homenajeados fueron los tres magníficos ejemplares de pinos piñoneros del paraje de La Casilla en Ariño.

Los actos empezaron con la representación de la leyenda de San Jorge y el dragón a cargo de los niños del cole de Ariño bajo la tutela y dirección del AMPA en la plaza del Ayuntamiento. Esta era la primera vez que se realizaba y visto el buen resultado y el éxito de público seguro que repiten en los próximos años.

Posteriormente en el cine de la Casa de Cultura el cineasta Javier Trueba, uno de los más conocidos directores de cine documental de España, comentó al público que abarrotaba la sala los pormenores de la grabación que realizó en Ariño para el audiovisual que se muestra en Valcaría, el nuevo satélite de Territorio Dinópolis en Ariño, en el que se explica el desarrollo de los trabajos paleontológicos llevados a cabo en el yacimiento de la mina Santa María de este municipio. Después, presentó su documental *El misterio de los cristales gigantes*.

Con la comida de alforja en La Casilla empezaron los actos más participativos y festivos. Fueron muchos los ariñeros y vecinos de otros pueblos de la comarca -Alacón, Alloza y Andorra, principalmente- los que se congregaron a la sombra de los chopos para degustar las viandas de sus alforjas con el acompañamiento musical de los Dulzaineros del Bajo Aragón.



Un momento de la representación de la leyenda de San Jorge en la plaza del Ayuntamiento de Ariño.



Los más pequeños del cole de Ariño interpretaron, vestidos de arbolillos, una canción sobre la importancia de los bosques.

¹ La I edición de la Fiesta del Árbol fue en Ejulve, en honor al árbol que, con casi toda seguridad, podemos afirmar es el más anciano de nuestra comarca: la sabina albar de la Valredonda. La II en Alloza, dedicada a los centenarios cipreses de su calvario.



Varios alumnos del colegio de Ariño capitaneados por su profe Isabel leyeron sus propios poemas.

Tras el café y las pastas empezó el recital a los pies de los pinos piñoneros con unas palabras sobre la emotiva historia de estos tres gigantes a cargo de Isabel Lahoz, nieta de José Lahoz Bellido, el casillero que plantó los pinos protagonistas allá por el año 1922. Los más pequeños del cole de Ariño sorprendieron a todos los asistentes con una canción sobre la importancia de los bosques, que interpretaron vestidos de juguetones arbolillos. Después sus compañeros más mayores leyeron los poemas que habían estado trabajando previamente en clase. También los adultos se animaron a leer, algunos sus propios poemas, como Salvador Peguero o Adriana Martínez. Cerraron el recital un grupo de músicos de Ariño que espontáneamente dedicaron varias canciones a los árboles y consiguieron que todos los asistentes acabaran cantando.



Plantada simbólica a los pies de la Sierra de Arcos en el entorno del balneario.

A mitad de tarde las actividades se trasladaron al entorno del balneario, donde se realizó una plantación simbólica con algo más de 300 plantas (pinos, encinas y plantas aromáticas). Lo más destacado es que en ella participaron varias generaciones y pudimos ver a muchos niños muy atentos a las explicaciones de sus abuelos para plantar los árboles adecuadamente.

Las actividades acabaron con un concierto de Biella Nuei en la iglesia parroquial. Pusieron sobre el escenario un interesante programa en el que abordaron los nexos de unión entre la música de al-Ándalus, la sefardí y la música popular de tradición oral propia.

Un año más la imagen gráfica de la fiesta fue obra de Ángeles Felices, cuyas acuarelas inspiradas en los "tres gigantes" -título de uno de los poemas leídos- se utilizaron de motivo principal tanto para la cartelería como para los marcapáginas conmemorativos.



Inma Carné, de Biella Nuei, durante el concierto que tuvo lugar en la iglesia de Ariño.



Valcaria, el satélite de Dinópolis en Ariño

M.^a Ángeles Tomás
Fotos: JAP



Una de las reproducciones que pueden verse en Valcaria.

El pasado 13 de marzo Territorio Dinópolis inauguró un nuevo satélite en Ariño para mostrar la excepcional riqueza paleontológica de este municipio. El acto fue abierto por el presidente de Dinópolis y consejero de Industria e Innovación del Gobierno de Aragón, Arturo Aliaga, al que acompañaron el alcalde de Ariño, Joaquín Noé, el director-gerente del Instituto Aragonés de Fomento, Antonio Gasión, el director-gerente de la Fundación Dinópolis, Luis Alcalá, e Higinia Navarro, directora-gerente de Dinópolis.

El proceso que ha convertido a Ariño en un paraíso paleontológico comenzó en 2010 a partir de un proyecto de cooperación entre la actividad minera del Grupo SAMCA y la investigación paleontológica liderada por la Fundación Conjunto Paleontológico de Teruel-Dinópolis. Los trabajos llevados a cabo desde entonces en la mina de lignito a cielo abierto Santa María han dado lugar a la extracción, hasta el momento, de más de 7000 fósiles de vertebrados cretácicos (destacando los dinosaurios). En tan solo cuatro años se han podido identificar un nuevo dinosaurio tireóforo (*Europelta carbonensis*), un nuevo dinosaurio ornitópodo (*Proa valdearinoensis*), dientes de dinosaurios carnívoros, dos nuevos cocodrilos, dos tipos de tortugas y tres nuevos ostrácodos. Además también se han recuperado bivalvos, gasterópodos, ámbar, coprolitos y restos de peces óseos y cartilagosos.

El edificio de este nuevo centro, ubicado junto al Centro de Interpretación del Arte Rupestre Antonio Beltrán –sede del Parque Cultural del río Martín–, presenta un diseño de formas vanguardistas y adaptadas al terreno. El contenido museístico y expositivo ha sido definido y realizado por la Fundación Conjunto Paleontológico de Teruel con cargo a una subvención otorgada por el Instituto Aragonés de Fomento con un importe de 400 000 euros, lo que junto con el presupuesto de la construcción del edificio suma una inversión aproximada de 800 000 euros, según explicó Arturo Aliaga en la inauguración.

Los visitantes del centro tendrán la oportunidad de conocer la vegetación y la fauna de hace ciento once millones de años a través de reconstrucciones del ambiente cretácico a distintas escalas, acompañadas por imágenes y recreaciones a través de maquetas, paneles y expositores interactivos que ilustran los singulares fósiles extraídos de la mina de carbón, con especial atención a las nuevas especies de dino-

saurios. El centro también cuenta con un audiovisual realizado por el conocido y prestigioso documentalista Javier Trueba, que muestra el desarrollo de los trabajos paleontológicos llevados a cabo en el yacimiento de la mina Santa María.

El discurso expositivo del centro se divide en 10 áreas temáticas que introducen la información científica de un modo ameno. Lo más llamativo es la reconstrucción del dinosaurio acorazado más completo de Europa, el *Europelta carbonensis*, y el espacio dedicado al dinosaurio hallado en Ariño: el *Proa valdearinnoensis*. Aunque el elemento diferenciador del resto de los satélites es el área dedicada a la minería y al yacimiento Mina Santa María, un espacio en el que se evoca el interior de una mina y que contiene el audiovisual de bienvenida donde la mascota del centro, Yardank, introduce la exposición.



Luis Alcalá, de la Fundación Dinópolis, mostró a los representantes de las instituciones la nueva subse de Dinópolis el día de la inauguración.

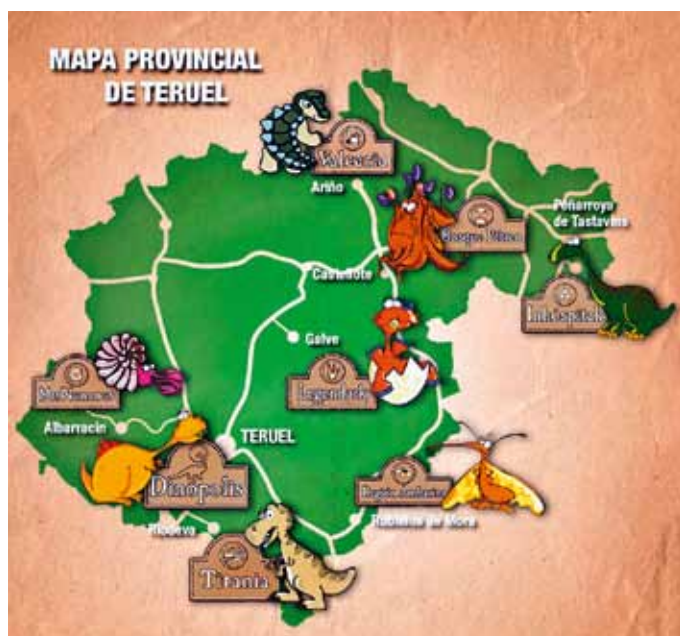


Reproducción del *Proa valdearinnoensis*, el dinosaurio hallado en Ariño.

Valcaria, el nuevo centro satélite de Ariño, se suma así este año al resto de centros distribuidos en distintos municipios de la provincia de Teruel que forman parte de Territorio Dinópolis, en la que será su decimoquinta temporada. En todos ellos se muestran descubrimientos científicos de relevancia internacional y se presentan los restos paleontológicos hallados en yacimientos cercanos a las localidades en las que se ubican.



Recepción y tienda de Valcaria. Al fondo Yardank, la mascota de este nuevo centro.



TERRITORIO DINÓPOLIS:

Dinópolis, el parque principal, situado en Teruel

Inhóspitak, en Peñarroya de Tastavins

Legendark, en Galve

Región ambarina, en Rubielos de Mora

Bosque Pétreo, en Castellote

Mar Nummus, en Albarracín

Titania, en Riodeva.

Desde mediados de marzo Valcaria está abierto al público al igual que el resto de las sedes que forman Territorio Dinópolis. El precio de la entrada es de 5 euros para adultos y 4 para menores de 11 años y mayores de 60. Hay también precios especiales para grupos y para visitar todos los centros. Se puede consultar el calendario y el horario, que varía en función de la temporada, en la página web de Territorio Dinópolis: <http://www.dinopolis.com>

Los mases de Andorra IV

Pilar Sarto Fraj
Fotos: **Julio García-Aráez**



Mas de Zomino

Terminamos con este cuarto recorrido los mases de Andorra y la propia sección, en la que hemos conocido los más representativos de todos los pueblos de nuestra comarca. Agradecemos a quienes nos han acompañado el tiempo que nos han dedicado y la paciencia con que nos han ido informando de la vida cotidiana y las pequeñas historias de cada uno de ellos.

En la página del CELAN www.celandigital.com tenéis posibilidad de ver las fotografías en color, incluso las de los primeros pueblos, cuando el *BCI* todavía se hacía en blanco y negro.

Para cerrar este último capítulo de la serie nos sigue acompañando Santiago Aznar Gracia. Estamos en Los Sasos.



Mas de Pintamonas

Mas de Zomino

El fondo es Valdoria y “en la parte alta del cortafuegos había un balsetico, allí se parten Ariño y Albalate”.

Mas de Iranzo

El del Pastor de Andorra, a donde vino del Ventorrillo cuando echó más ovejas. Es el de la derecha, el único blanco con paridera.

Mas de los Pintamonas

Tiene unas puertas de madera muy curiosas.

Mas de los Pecos

Está a la derecha, en realidad son dos mases de la misma familia.

Zarzuela

De Felipe *el Boquica*, remozado sobre el viejo, tiene un manantial con abrevador, de agua muy buena. Cuando se plantaban los pinos en esta zona, se utilizaban toros para trabajar y aquí era donde se guardaban.



Mas Zarzuela

El Pozuelo

Posiblemente llamado así porque a la derecha está el pozo, de agua también muy buena. Santiago atribuye la bondad de las aguas a la cantera. Aquí estuvo mucho tiempo de pastor, viviendo de fijo, Emilio *el Lupanda*.

Mas de Chichón

Vivían los Politos y los Chichones, al lado del Cerero.

Cambiamos de escenario y vamos a completar nuestro trabajo con dos mases importantes: la Sacristana y El Cabo.

La Sacristana

Estamos en los Piagordos, llamada así la parte del pueblo hacia arriba, la zona de monte alto. A la izquierda queda Carracorisa, se ve precioso el Piagordo. El término de Alcorisa parte por los pinos. Los propietarios eran Alejo Catalán Cubero y su hermana. Era y es un mas bueno, "se nota en lo grandes que son las ventanas y balcones". El mas tenía manantial al lado, con muy buena agua, y un abrevadero grande; el aire y una riada tiró el hermoso chopo que había al lado. Ahora hay pozo con caseta. Cuando era año de lluvias, como ahora cuando hacemos el recorrido, en el camino de acceso había una balsa en la que abrevaban las ovejas. Hace muchos años tuvo arrendada la masada el Gaudioso, que trabajó sus campos y tuvo ganado en ella.

Aunque ahora solo queda en pie este, había más grupos de mases: el mas de las Carabinas, el de Armando *el Garrancha*, el de los Contastinos, el de los Esquiladores (ahora rehecho por el Pochona al poner las cereceras), el de los Corteses. La vinculación de todos estos mases del monte alto era con el pueblo,



El Pozuelo



Mas de Chichón

mientras que en el monte bajo había relación entre los distintos mases. Nos dice Santiago que los tratantes iban por todos los mases, los de Híjar y el Ilogio, del pueblo. Los masoveros también iban a las ferias, a la de Híjar y a la de Cedrillas, que era la que llevaba más fama.

Mas de Cañada

Venía de parte de su mujer, Sagrario Sauras. Era un mas casi como una torre, ya tenía porche y terraza, aunque ahora hay más añadidos. Tenía un buen manantial, con balsa y abrevadero (el pozo lo hizo Ángel Cañada). El primer bancal era huerta. La calzada se hizo para poder ganar terreno a ese primer bancal. Estuvo muchos años de pastor Martín Obón, *el Polito*, quien "batía toda la dehesa"; no iba a jornal sino que él también tenía sus ovejas, además de las de los dos propietarios.

Estamos en El Cabo, arriba está el Chorrillo y por el pico ya parte el monte Alloza. Y estamos en la dehesa Carnicera, una peculiaridad de Andorra: así como los dueños "venden las hierbas" a los distintos pastores, en esta zona, la dehesa, se juntaron muchas hectáreas en las que las tierras eran de los muchos dueños propietarios, pero los pastos no y no se pagaba por ellos. El derecho a los pastos iba junto con una carnicería que se montó, de ahí la denominación de dehesa Carnicera. Ángel Cañada y Antonio Gracia Valero (ahora Antonio Gracia y Hermógenes Sauras)



La Sacristana

siguen teniendo ese derecho a los pastos. Santiago no nos sabe decir en qué momento se hizo ni de qué manera, pero el caso es que se mantiene porque hubo un juicio de reclamación y la sentencia mantuvo las mismas condiciones, el propietario no puede vender los pastos porque son de la dehesa Carnicera, que va desde antes del Pozo San Juan hasta cerca del mas de Cañada o El Cabo. Así pues, el derecho sobrevive y además se hereda de padres a hijos.

Santiago nos dice que se han remozado muchos mases y también se han hecho nuevos, él contó en torno a cien para un trabajo que hizo para el Ayuntamiento. En este momento se ha doblado el número porque la gente los ha arreglado y se han hecho nuevos. Le agradecemos habernos acompañado y nos despedimos de él viendo las abubillas (cucutes) que señalan el buen tiempo y los cernicalos (esparberos) buscando comida en plena primavera.



Mas de Cañada

Atención sanitaria

Para recibir atención sanitaria, se “igualaban”. Normalmente se llevaba al enfermo a casa del médico, donde este lo atendía. Santiago recuerda que una vez bajó don Manuel porque hubo un accidente, pero lo normal era subir al pueblo, y pone como ejemplo a su madre, que tenía que ponerse inyecciones después de nacer su hermana y se subían las dos al pueblo un día sin otro. Pascuala Ginés se puso mala una vez y su madre la llevó al médico sentada de medio lado en el macho y ella, dentro del esportón.

Los Ginés Alquézar, del Agua la Turca, se igualaban con don José María Coderque, al que le pagaban una cuota mensual. Cuando Antonia se casó, su marido, Juan Manuel, estaba igualado con don Casimiro, así que para decidir con quién quedarse dijeron: “Nos quedaremos con la iguala del primero que caiga malo”. Recuerdan que cuando su madre se puso muy mala y les dijeron que se moría, la trataron ellos mismos “con vino, ruda y romero; cataplasmas de alfalz y pan turrao con vinagre. Cuando devolvió el cáncer por la boca, que lo tenía a la entrada del estómago, se salvó”. Antonia había hecho la promesa de subir hasta el altar de San Macario de rodillas si se curaba su madre y así lo hizo (la madre murió con 99 años). Recuerdan como anécdotas relacionadas con la salud que una vez la abuela compró chocolate y ella se lo comió a escondidas, le sentó mal y al vomitar pensaban que era sangre, así que tuvo que confesar. Otra vez, “vulcó el corbellón y la carga al sacar mi padre al chico de un lado, así que me partí la ceja y me la curé con agua del balsete”.

Santiago recuerda que en el Cenallo uno se atracó de pellas recién salidas del caldero de cocer y se puso muy malo y tuvieron que subirlo al pueblo en un carro.

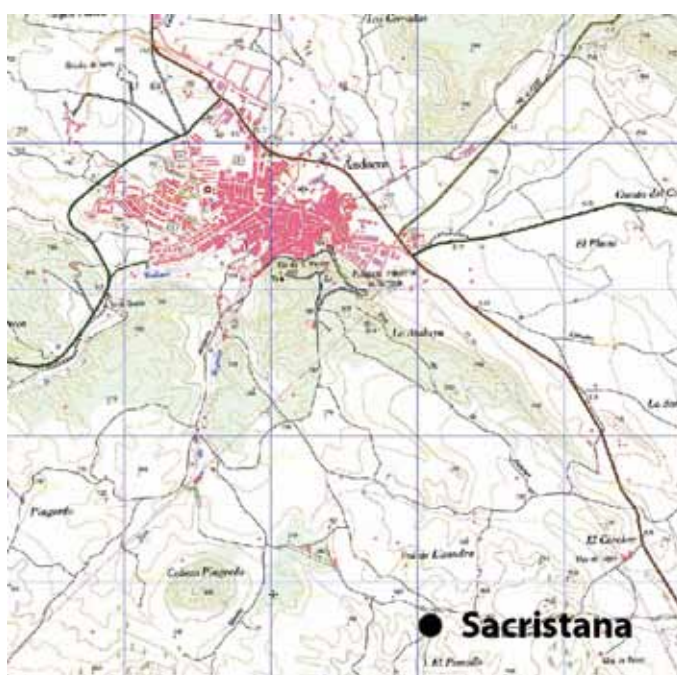
Normalmente se paría en el pueblo, “pero a la semana, al mas. Estaban dando gavillas hasta el último día, no sé cómo no nacíamos más en los mases”. Eran otros tiempos: “No podías hacer las faenas y ya las estabas haciendo” (en referencia a los trabajos que hacían los chavales de bien pequeños). Pilar Ginés Alquézar nació en el mas del Agua la Turca, es una de las pocas que no llegaron al pueblo a nacer: “Me tuvo, me cortó el melico y me lavó”. Cuando fueron a llamarla para ir a la fiesta, porque era el día de antes del Pilar, les dijo a las amigas: ¡Subid, subid, que tengo una chical! En Val de Serrana también nació su marido, porque nevó y no pudieron ir al pueblo: “Allí nació, encima de un esportón”.

Modalidades de contrato entre amo y pastor

Nos quedaban dudas y la información que proporciona Ángel Cañada en su diccionario nos puede ayudar a resolverlas.

El mesguán era una modalidad de contrato concertado entre amo y pastor para la explotación de un ganado —hay que recordar que muy pocos llegaban al centenar de cabezas—, consistente en que se valoraba todo el ganado en pesetas, siendo todos los gastos a medias y cuando el pastor, a base de vender las crías y las viejas, le entregaba al amo el valor inicial en dinero, todas las cabezas que quedaban se partían en partes iguales. Si el pastor quería seguir, se valoraba de nuevo el ganado inicial, y a cumplir un mesguán más.

Con independencia de este tipo de contrato —verbal como todos—, el “a jornal” y el medial, existía el conocido como “a media cría” o “a media lana”, en el cual el día tres de mayo, festividad de la Santa Cruz, el pastor cogía un ganado para solo un año. El amo le entregaba un doble de cebada y una arroba de alfalz por cabeza, pero, si durante el año había más gastos para su manutención, estos corrían a cuenta del pastor. Al año se partían a medias tanto el exceso de cabezas alcanzado como la lana del esquilo.



Restauración del portal de la Barrera y la capilla de los Santos Mártires (Estercuel)

*Manuel Galve Dolz y Fundación Santa María de Albarracín
Fotos: Manuel Galve*

Antecedentes

El fin de semana más próximo al día 19 de enero se celebra en Estercuel la fiesta de los Sanantones. La tradición oral nos cuenta que esta celebración es una muestra de agradecimiento a la figura de san Antón por haber librado de una peste al pueblo. En esta fiesta se juntan dos santos: san Antón, protector de los animales domésticos, y san Sebastián, protector contra epidemias y pestes, que junto con san Fabián forman la trilogía de los santos protectores del pueblo. San Sebastián fue martirizado en época del emperador romano Diocleciano y a partir de la terrible peste del año 680 d. C., que diezmo la población de Roma, el santo mártir fue invocado como defensor y liberador de estas epidemias. San Fabián, papa, sufrió igualmente martirio y fue sepultado junto a san Sebastián.

Los dos santos son venerados en la localidad en una capilla datada en el siglo XVIII situada sobre la arcada del portal de la Barrera, única puerta de la muralla

medieval que se conserva del recinto de Estercuel. Está caracterizada en el exterior por el arco de la muralla que se abre en codo y presenta un arco rebajado de ladrillo procedente de una reforma. Intramuros se sitúa la capilla, con un vano adintelado con barandilla de madera y arco apuntado que da paso a una pequeña capilla interior con el techo a dos vertientes rematado en su parte superior por tres claves decorativas. Un pequeño retablo de yeso sobre un altar lo preside y en la hornacina central están las imágenes de escayola de los Santos Mártires. Tejadillo de teja árabe a una vertiente. Escalera exterior en un lateral. Conserva una columna de apoyo de piedra, cuyo fuste está realizado por varias piezas unidas entre sí. El capitel conserva una inscripción.

La capilla da acceso a la calle Mayor y es un punto importante en la celebración de la procesión de la Encamisada por rezarse allí la salve y salir el fuego hasta la plaza de la iglesia para encender la primera hoguera.

Con el tiempo ha ido deteriorándose por factores medioambientales y humanos. Al encontrarse al exterior, el viento, la lluvia y los cambios de temperatura fuerzan la rotura de los materiales y su degradación y las hogueras de la Encamisada son una fuente continua de deterioro llevando el yeso original a un estado sucio y grasoso.

Era preciso, pues, acometer la restauración; actuación que, finalmente, se realizó entre enero y junio de 2014. Inicialmente el consistorio invirtió 13 100 euros en trabajos de limpieza de la piedra del arco, refuerzo de la estructura, sustitución de barandillas de madera por elementos de forja y embaldosado y lucido de la capilla, realizados por la empresa Altogra SL, de Molinos. A continuación la Fundación Santa María de Albarracín se encargó de terminar la restauración bajo los criterios que a continuación se exponen. El importe de esta actuación fue de 25 500 euros.



El portal de la Barrera y la capilla de los Santos Mártires antes y después de la restauración.

Informe de la Fundación Santa María de Albarracín

Estado de conservación

El arco de acceso a la capilla se encontraba cubierto con mortero y cemento. La técnica utilizada en su decoración es el esgrafiado. Un primer mortero gris oscuro sirve de base para la decoración vegetal de yeso, en volumen, consiguiendo el contraste entre estos dos morteros. Su situación ha provocado que estas dos capas se separen del muro de preparación, ocasionando grietas y desprendimiento; la más dañada es la decoración de yeso, que ha dejado su impronta en el mortero gris.

El retablo está repintado, pintura que se desprende en todos sus puntos. El yeso original se ve sucio y pulverulento en muchas zonas. Las columnas son de madera y son las más deterioradas. La hornacina se repintó anteriormente de azul y los motivos decorativos del altar en marrón.

Las claves presentan las mismas patologías, aunque debajo de este último repinte de temple se observa una primera intervención, no original, en rosa intenso.

Las dos esculturas, del siglo XX, tienen pequeños defectos en su acabado, golpes y suciedad.

La puerta ha sido forrada recientemente con madera de pino presentando un buen estado de conservación.

Criterios de intervención

Los tratamientos de conservación y restauración de los bienes patrimoniales obligan a trabajar directa-

mente sobre el objeto. Son labores que encierran una responsabilidad sobre la obra y su origen así como ante los diferentes ámbitos que, en el presente, trabajan, investigan o disfrutan de ese bien cultural, sin olvidar la obligación de transmisión como herencia a las generaciones futuras. Los criterios de intervención han de desterrar cualquier tipo de actuación que pueda atentar contra los valores y la integridad material de la obra patrimonial debiendo preservar la autenticidad de la obra original sin merma de sus cualidades históricas, estéticas o documentales.

Los métodos, técnicas y materiales elegidos para cada tratamiento de conservación y restauración deberán garantizar, además, el criterio de reversibilidad. Han de permitir, por tanto, su eliminación o no podrán afectar a intervenciones futuras.

Por último, está el criterio de legibilidad. En los tratamientos de conservación y restauración, sobre todo aquellos que impliquen una reintegración volumétrica o cromática de la obra original, deberán utilizarse materiales, técnicas y procedimientos que hagan distinguibles las adiciones extrañas y añadidas de las partes originales.

Tratamiento realizado

Arco. Se eliminaron todos los morteros añadidos para dejar al descubierto los esgrafiados originales y se realizó una consolidación de estratos mediante inyección de mortero específico de restauración mezclado con resina reforzante. Con este mismo mortero se rellenaron grietas y fisuras y se rehicieron los volúmenes faltantes de los esgrafiados con los mismos motivos fantásticos, geométricos y vegetales que los originales. En la parte del arco que tuvo que ser rehecho se utilizó yeso de Albarracín como relleno y yeso fino como acabado final.

Una vez descubiertos los esgrafiados, consolidados y reintegrados volumétricamente realizamos una reintegración cromática con pigmentos naturales, cal y pinturas al silicato específicas para exteriores.

Retablo y claves. Mecánicamente se eliminaron los restos de pintura de esmalte y temple. En los faltantes volumétricos se saneó toda la zona retirando el material más deteriorado y rehaciendo todos los volúmenes con el mismo mortero de restauración utilizado en los esgrafiados del arco. Por último, se eliminó toda la suciedad adherida a los yesos y se aplicó una capa de pintura al silicato específica para exteriores manteniendo los tonos originales que aparecían.

Muros. Tras el saneado de los muros se lijaron y se pulió el acabado para terminar con varias capas de pintura específica para exteriores. Los tonos elegidos estaban dentro de la misma gama de colores que el resto de las decoraciones de la capilla.

Esculturas. En primer lugar se llevó a cabo una limpieza para eliminar la suciedad superficial. Posteriormente se profundizó con una limpieza quí-



Columna de apoyo de la capilla con inscripción en la parte superior.



Detalle del arco y la restauración del esgrafiado.

mica y mecánica que eliminaría todos los restos de suciedad, manchas, excrementos de insectos y barnices envejecidos. Se rehicieron los volúmenes con estuco comercial para restauración y se reintegraron cromáticamente todas las faltas de color. Como protección final se aplicó un barniz a base de resinas acrílicas.

Puerta. Para el acabado de la puerta se utilizó un fondo protector para madera color nogal. Tras dos capas de fondo se aplicaron otras dos manos de barniz incoloro para exteriores.

Barandilla. En la barandilla se aplicaron dos manos de pintura oscura imitación a forja.



Hornacina con las esculturas de san Fabián y san Esteban.



Interior de la capilla de los Santos Mártires en la actualidad.



TAMBOAS

Manos entrelazadas

Texto y fotografías: Raimundo Blasco Galve

Anivel personal fue mi primera experiencia en Tamboas. Primero te trazas una línea de lo que te vas a encontrar, piensas en los repiques de tambores acompañados de bombos, en Semana Santa, en diferentes túnicas y atuendos según la localidad de su procedencia. Terminas descubriendo que Tamboas es algo más, es la unión de cuatro pequeñas localidades cual si de un hermanamiento se tratara cuyos lazos de unión no son solo sus diferentes toques, sino el pertenecer a una pequeña pero acogedora población. Son momentos de abrazos, de alegría, de unión, en los que la esencia de lo artesanal, paternal y bondad da regocijo a todos sus participantes, da calor y acogida, se reúnen como auténticos hermanos, recogiendo el fruto de todo un año de preparativos y trabajo.



Día lluvioso como otros de antaño
entrelazando sus dedos en una sola mano
gotas finas, frías e inocuas
atemperando la tierra que un día les dio cobijo,
no son truenos ni ecos de un bombardeo,
suenan con elegancia, glamour y humildad
ordenados cual arabogas primaverales
traspasando, inoculando, acariciando,
son el eco de un único sentir,
un lenguaje de armonía y amistad,
un mensaje de unión y solidaridad,
repiques, entre dedos y manos.

Lo conforman unas jornadas de convivencia en las semanas previas a la Semana Santa, un enriquecimiento entre todos sus componentes, actores principales mediante sus túnicas y tambores, y el resto de sus habitantes y multitud de visitantes. Tamboas lo componen cuatro cofradías de cuatro poblaciones diferen-

tes -Ariño, Alloza, Berge, Muniesa-, lo que da idea de lo variopinto de sus rasgos culturales y costumbres de sus gentes. Las cuatro cofradías constituyen una hermandad. La idea surge tras cuatro años de inicios de exhibiciones de tambores en Ariño; aprovechando que les invitaban desde Zaragoza y se estilaban las

hermandades, fundan una hermandad de las cuatro localidades. Se trata de darlo todo en unidad, participando a lo largo de todo el año.

El proyecto futuro es fundar una federación, para poder tener subvenciones por parte de las instituciones. Tienen previsto tener un estandarte común de los

cuatro pueblos que conforman Tamboas y al término de las jornadas un único toque de tambores y bombos común.

Participan con otras federaciones de la variopinta geografía española, como Tarazona, Calatayud o

Logroño. Les invitan a diferentes jornadas de convivencia, siendo el intercambio cultural su bandera, surgiendo amistades, al pasar todo el día juntos, que se fortalecen año tras año.

Tuve la oportunidad de entrevistar al hermano mayor de la Hermandad de Tamboas, Vicente Paricio.



Vicente Paricio, hermano mayor de la cofradía de Ariño, población que acogió el encuentro de este año.

¿Vicente, cómo y cuándo surge Tamboas?

En 1997 se hacen unas jornadas de convivencia. En años posteriores se irá alternando el pueblo anfitrión; el primero fue Ariño, el cual invita a todas las cofradías y hermandades que quiere, siendo en 2015 doce los invitados para tocar el tambor, aunque ha habido años que han llegado a venir 17 cofradías y hermandades.

Tamboas lo conforman cuatro cofradías: Jesús Nazareno, de Ariño; la Exaltación de la Santa Cruz, de Alloza; San Pedro, de Berge; y Santo Rosario y Virgen de los Dolores, de Muniesa. Las cuatro integran la hermandad. Aparte hay una asociación de tambores de Ariño.

¿Similitudes y diferencias con los tambores del Bajo Aragón?

Todas las cofradías y hermandades participan activamente en su pueblo en la Semana Santa y preparan a lo largo de todo el año unas jornadas lúdicas de convivencia e intercambio cultural. Pensamos que nos hemos consolidado y estamos estudiando la posibilidad de hacer un fin de semana completo. Ariño ya celebró dos días en una ocasión incluyendo una misa de hermanamiento.

¿A nivel nacional cómo os ubicáis, cómo os veis?

Solemos participar en diferentes jornadas, como por ejemplo las jornadas nacionales de nazarenos de 2002 en Cuenca, aparte de en Valladolid, Valencia o Galicia. De enero a la celebración de Semana Santa, año a año vamos participando en diferentes actos de exaltación del tambor y el bombo, como en Logroño, Valladolid, Tarazona, Calatayud o Gallur.

¿Planes de futuro?

Queremos ser una federación de cofradías, para tener un mayor apoyo por parte de las instituciones. Fomentar Tamboas como una manera de dar a conocer las diferentes culturas de sus localidades. Disponer de un archivo fotográfico y literario desde antes de la Guerra Civil...

Vicente, como hermano mayor ¿cuáles son tus funciones?

El hermano mayor de cada cofradía representa a sus cofrades. Serían las de encauzar, aunar las distintas ideas en ebullición para el bien general de la cofradía. A través de la Junta, y dentro de las posibilidades de cada uno, que todo esté bajo control.

¿Qué aporta Tamboas a la zona?

Influye enormemente en el turismo. Este año la recepción fue en el balneario de Ariño, inaugurado unas semanas antes, con una exposición fotográfica de Tamboas; que la gente sepa que hay algo más.

¿Un día en Tamboas?

El trabajo viene de muy atrás. Lo que te gusta es disfrutar del día, hablar, saludar gente que no has visto en muchísimo tiempo, confraternizar.

Luceros

Beatriz Ara Comín, Manuel Galve Dolz y Pilar Villarroya Bullido
Fotos: Manuel Galve y archivos de Amelio Macipe y Manuel Gil

Antes de llegar la luz eléctrica las casas se alumbraban con candiles de aceite de jinebro y en las calles se utilizaban farolas que los alguaciles se encargaban de cargar con ese aceite por el día y de encenderlas al anochecer.

Fue a finales del siglo XIX cuando la electricidad comenzó a utilizarse de forma industrial para iluminar la ciudad de Nueva York.

La primera central eléctrica en esta zona del Bajo Aragón la montó la compañía Rivera-Bernad Sociedad en Comandita, cuyo principal socio era D. José Rivera Nolivós. Se instaló en los estrechos del río Martín y comenzó a funcionar en 1901. Tenía una potencia de 1000 kW y la tensión era de 250 voltios de corriente alterna. Para disminuir las pérdidas de energía en el transporte, se elevaba la tensión a 10 000 V. El suministro eléctrico llegó a Andorra en el año 1902 y a Alloza en 1905 y también suministraba, entre otros pueblos, a Ariño, Oliete y Ejulve. La red llegaba en los pueblos a lo que llamaban "la central" siendo en realidad otro transformador que pasaba los 10 000 voltios a 125, con los que se alimentaba la red de distribución local. En Andorra se instaló en la casa situada frente a los chorros de la fuente del Lugar, teniendo como representante a Andrés Blasco Izquierdo, que fue el primer lucero de la localidad. Aunque estos profesionales trabajaban con la electricidad, popularmente se les llamaba luceros por ser las lámparas de alumbrado, luces, los elementos con los que más trabajaban.



Línea con postes de madera en Alloza.



Farola de la fuente del Lugar

Inicialmente, el suministro eléctrico se usaba para el alumbrado de las calles, de modo que "daban la luz" desde el atardecer hasta el amanecer, pero con muchas anomalías ya que, según queja del Ayuntamiento de Alloza a la compañía, el alumbrado era de escasa fuerza y deficiente luz, con constantes interrupciones y elevado precio de las bombillas.

Posteriormente, se fue instalando el alumbrado también en los domicilios, todo conectado a la misma red de distribución. Al principio no existían contadores de energía y la compañía instalaba una bombilla de incandescencia de 125 voltios y 15 vatios en la cocina. Otra instalación normal era una bombilla en la cocina y otra en el patio, de modo que podía funcionar una de ellas a "toda luz" o bien las dos simultáneamente "a media luz", cobrando la compañía una cantidad fija por el servicio.

A finales de los años 20 Isidro Abellán y un grupo de labradores montaron una central eléctrica en Andorra porque decían que la electricidad de Rivera-Bernad era mala y muy cara; a esta se abonaron gentes del pueblo, pero no el Ayuntamiento, que siguió fiel a Rivera. La aventura duró tres años y al no poder competir con la bajada de precios que hizo Rivera-Bernad la empresa tuvo que cerrar y volvieron a engancharse a su red.

Debido al aumento de consumo eléctrico la compañía Rivera-Bernad compró una nueva central de 325 kW también en el río Martín, junto al puente colgante, en 1925; y en Andorra, al quedarse pequeña la central por el aumento de los abonados, se pasó a otra mayor en la avenida San Jorge. Por ella estuvieron como encargados y celadores, además del mencionado Andrés Blasco Izquierdo, Antonio Ciércoles, José

Catalán, Pascual Abellán y desde el año 1935 Manuel Gil Oliver. Manuel, como lo muestran sus múltiples anotaciones en las libretas que guarda celosamente su nieta, era muy metódico en el trabajo, anotaba todo lo que sucedía día a día: quién compraba bombillas, quién no pagaba, quién solicitaba un contador, etc. Además controlaba el reloj de la torre de la iglesia, diseñó las tradicionales luces de fiesta (patronales y de Navidad) y realizó planos del pueblo para controlar la ubicación de los puntos de luz.

Para la construcción del pantano de Cueva Foradada, en Oliete, cerca de las obras se encontraba la central



Amelio Macipe con los arneses para subir a los postes de la línea eléctrica.



Manolo Gil con Tomás y otros operarios de la brigada en la puerta de la casa.

“Electra Olietana”, que suministraba la energía necesaria para fuerza y alumbrado y que funcionó hasta 1966.

Cuando se fueron conociendo las ventajas del alumbrado doméstico, se amplió la red de alimentación para disponer de él durante las veinticuatro horas del día y fue entonces cuando se instalaron los contadores en las décadas de 1940 y 1950.

El lucero de más edad que conocemos en la comarca es Amelio Macipe Quílez, nacido en Oliete el año 1934. Su historia y trabajo es semejante a la del resto de los luceros de los pueblos de nuestra comarca como fueron el indicado Manuel Gil en Andorra; Crescencio en Alacón; Saturnino Benito Pequerul “Juanito” en Alloza, que además era fotógrafo; en Ejulve estuvieron Baudilio Millán, al que le siguió su hijo Basilio; en Estercuel, Primo Martín; y en Ariño, Isidro Sánchez y, posteriormente, Pedro Moragriega.

El comienzo de Amelio con la electricidad fue casual. Su padre era amigo del lucero de Oliete Gonzalo Valle, que al pasar a trabajar en las minas de D. Ángel Luengo le dijo que podía enseñar a su hijo para quedarse en su puesto, y así fue como se hizo empleado de la Rivera-Bernard en 1957. Luego trabajó para Máximo Díaz, de Alcañiz, que adquirió la Rivera y allí estuvo 14 años; cuando Eléctricas Reunidas de Zaragoza (ERZ) adquirió la compañía y realizó su reestructuración, pasó a trabajar en Andorra con Miguel Aznar y Gregorio Alquézar hasta su jubilación en 1994. Su hijo Javier ha seguido la profesión y es instalador electricista.

En pueblos más pequeños como Ejulve estaban empleados a media jornada, por lo que se dedicaban a otras faenas como el campo y la ganadería, este es el caso de Baudilio Millán Chillida y su hijo Basilio Millán Millán, que continuó como lucero en Ejulve hasta que ERZ se hizo cargo y pasó a Alcañiz hasta su jubilación en 1984 cuando contaba con 62 años. Su hijo Joaquín también ha sido empleado de ERZ y Endesa en Alcañiz durante su vida laboral.

Los trabajos que habitualmente hacían en los pueblos eran variados: encender el alumbrado público al atardecer y quitarlo al hacerse de día accionando un interruptor manualmente; montar los contadores

y conectarlos a la red, hacer “listas” –lo que consistía en tomar la lectura mensual y pasar a cobrar el importe del suministro–, arreglo de pequeñas averías, revisión periódica de las líneas de alta tensión y las de distribución y en algunos casos, como Manuel Gil, vender pequeño material eléctrico: bombillas, cables, fusibles, aisladores, bases de enchufe, interruptores o portalámparas.

Aun siendo empleados de las compañías, a nivel particular era frecuente que hiciesen las instalaciones de las casas y de alguna pequeña industria. Las averías más habituales eran los cortocircuitos que se producían por la deficiente calidad de los conductores trenzados aislados con algodón, especialmente al coger humedad cuando se blanqueaba la casa.

Para trabajos mayores –como tender una línea, montar un transformador o reparar averías importantes– estaba la brigada, formada por un grupo de trabajadores que se desplazaban hasta la zona de Montalbán y Utrillas y también eran responsables de atender los pueblos que no tenían luceros.

Cuenta Amelio que para el montaje de las líneas se usaba un barrón y una cazoleta con los que se hacía un hoyo en el terreno de un metro de profundidad donde se metía el poste de madera de unos siete metros, impregnado de creosota, en el que se anclaban los aisladores para sujetar los conductores.

Era habitual que durante las tormentas se rompiesen los postes por la base, teniendo que acudir la brigada rápidamente para su reparación anclando en el suelo una zanca de unos dos metros de sabina u hormigón a la que sujetaba nuevamente el poste. Posteriormente se usaron unos postes de madera llamados “alemanes”, más ligeros y resistentes, que se podían transportar entre dos personas, luego se usaron postes de hormigón armado y otros metálicos.

También eran frecuentes las averías debidas a la rotura de los cables a causa de las inclemencias del tiempo o por las aves que se apoyaban en ellos.

La empresa les suministraba la ropa de trabajo, casco y guantes, así como trepadores y cintos para subir y trabajar en los postes, aunque “no siempre utilizábamos los equipos de protección”.

Se tenían ventajas: poder vivir en la vivienda propiedad de ERZ donde se ubicaba el transformador, aunque en ocasiones este estaba en una caseta en las afueras; tener importantes descuentos en el precio de la electricidad y recibir aguinaldo para Navidad. Como contrapartida “estábamos siempre de guardia”, disponibles para solventar cualquier avería; así que, para ir de vacaciones, algún compañero debía hacerse cargo del servicio.

Los contadores se instalaban lo más próximos posible a la red para tender menos cable, así podían estar en el patio o en una habitación, por lo que a veces “nos

encontrábamos con una mujer en la cama y le decíamos: tápate, que vamos a mirar el contador”.

Recuerda Amelio que ya había contadores de doble tarifa por ser la luz diurna más barata que la nocturna, pero había gente, sobre todo los que venían de vacaciones y no tenían contratada la luz, que se enganchaban directamente a la del pueblo.

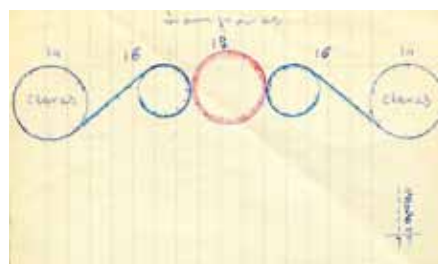
En algunas casas de Oliete contrataban una sola luz, que instalaban en la cocina y podían bajarla por un agujero practicado en el suelo a la planta baja, o bien colocaban otra allí, que accionaban con un mecanismo al que llamaban “la ratera”.

En las libretas de Manuel Gil consta que cuando se jubiló, el 1 de mayo de 1971, su último salario fue de 4300 pesetas y el finiquito ascendió a 9000. Amelio recuerda que cuando empezó a trabajar cobraba unas 800 pts. y cuando se jubiló sobre 30 000 (pero no todos llegaron a jubilarse: Pedro Moragriega murió electrocutado en fatídico accidente). La evolución en todos los casos ha sido tremenda; por ejemplo, los abonados pagaban unas 15 pts. al mes y cuando tenía que ir revisando la línea de Oliete a Alcaine, para no volver andando a casa con todo el calor, bajaba nadando por el pantano. Basilio tenía que supervisar todos los miércoles la línea Molinos-Ejulve. Cosas impensables hoy día.

De la trascendencia que tuvo la luz eléctrica en la vida de nuestros pueblos es clara muestra que cuando en Alloza se anunció la llegada de la luz los vecinos “salieron a esperarla” y cuando vieron cómo alumbraba, Pablo Muñoz exclamó que “aquello era quitar el poder a Dios”.



Recibo de Electro Escuriza (Estercuel).



Adornos de luz para las fiestas (diseño de Manolo Gil).

Otra forma de pasar el verano

Entrevista a Ana Alquézar Villarroya y Pablo Lorenz Pascual

Pilar Sarto Fraj

Fotos: archivos de Ana Alquézar y Pablo Lorenz

Desde el BCI nos gusta dar a conocer actividades y proyectos llevados a cabo por gente de nuestra comarca. La entrevista en esta ocasión recoge las experiencias de dos jóvenes andorranos que han participado en tareas de cooperación internacional durante el periodo estival. De ahí el título de la misma.

¿Dónde habéis estado cada uno?

Pablo.— Yo estuve tres semanas y media en la capital de la República Dominicana, Santo Domingo, y en la selva, en Las Claras, La Cuchilla y Hierbabuena.

Ana.— Yo un mes en Nicaragua, en León, en la comunidad de El Porvenir y los fines de semana en Estelí, Somoto, Granada, Masaya, las islas Ometepe y San Juan del Sur.

¿Cómo fue ir allí?

P.— En mi caso fue a raíz de un comentario de Domingo Legua: "Desde muy pequeño te he dicho que tenías que ir a conocer tu país, este es el año". Y así fue, compramos los billetes y ¡ya! Mi primo Roberto se apuntó conmigo y Mario Alfonso también. Fuimos a la comunidad que conocía Domingo, La Cuchilla, diseminada por la selva, sin estructura de pueblo.

A.— Yo estaba haciendo el diploma de especialización en Educación para el Desarrollo y tenía que hacer las prácticas con una ONG. Hice el curso de volunta-

riado y en la primera sesión decidí que me iba a Nicaragua con el hermanamiento León-Zaragoza. Vivía con una familia elegida por la propia ONG.

¿Qué hacíais allí? ¿Cómo está organizado el voluntariado?

P.— La primera semana estuve en la capital, en un banco de alimentos, encargado de recibir y enviar paquetes. Era una nave con techo de aluzinc sin refrigeración. En las comunidades, en la selva, hambre no pasan porque tienen árboles, animales, son autosuficientes, pero en la capital sí que pasan hambre, de ahí los bancos de alimentos.

Luego ya nos fuimos a la selva a construir casas. ¡Ahora puedo hacer una casa con cemento y madera! Había un maestro y un grupo de trabajo, gente de allí. Nos decían: "Tenéis que hacerle una casa a esta familia", íbamos a su casa, se la tirábamos y se la hacíamos nueva. En cinco días hicimos siete casas. Nelson, el líder de la comunidad, amigo de Domingo, dinamizaba las reuniones de la comunidad, utilizaban el criterio de necesidad y la decisión final la toma la propia comunidad para evitar



1. Grupo de madres y alumnos de la escuela de El Porvenir, León, Nicaragua de excursión en el volcán Cerro Negro. 2. Alumnos de cuarto, quinto y sexto grado de primaria en su aula. Escuela de El Porvenir, León, Nicaragua. 3. Ana Alquézar con dos madres y dos alumnos en el cráter del volcán Cerro Negro, excursión con la escuela de El Porvenir, León, Nicaragua.



1, 2 y 3. Distintas fases de la construcción de una casa por Pablo Lorenz y sus compañeros en la comunidad de Las Claras, República Dominicana. 4. Jóvenes y niños de la comunidad de Las Claras, República Dominicana.

situaciones de corrupción, abuso o soborno; se decidía entre todos por votación cuál iba a ser la familia beneficiada, así se evitan además tensiones, celos o envidias.

Domingo nos organizaba la ida, pero para volver nos teníamos que buscar la vida.

A.— Yo iba como apoyo escolar. Hay escuelas en todas las comunidades. Los maestros y maestras son del Estado y las infraestructuras y materiales escolares provienen en muchos casos del hermanamiento León-Zaragoza. Hay siete colegios de Zaragoza hermanados con siete de León. Uno de ellos es el CRA María Moliner, que incluye los pueblos de El Burgo y Mediana, hermanado con el colegio de El Porvenir donde estuve yo. Habían hecho un trabajo de hermanamiento en torno al agua . . . , yo llevé cosas de unos a otros: dibujos, libros viajeros.

Allí hacía talleres de canciones, bailes, ritmos; de reciclado, pulseras, artesanía y manualidades y de consumo responsable para poder favorecer una alimentación más sana. Y además hacía dinámicas, juegos, porque allí los niños juegan a lo mismo: fútbol y pelota a la patada, no sabían más juegos.

Respecto al voluntariado, los gringos van allí con cajas de material escolar y se van, como beneficencia, y si tú eres blanca te identifican con gringa rica y te piden dinero. Para chincharte, se pasa del apelativo: chela, chelo, chelitos al de gringa.

En León hay mucho voluntariado: alemanes, franceses, holandeses, estadounidenses, argelinos . . . , se vive mucho de la cooperación internacional; en general en toda Nicaragua, pero más en León porque es la segunda ciudad más grande y además es universitaria. En mi casa era la tercera voluntaria que habían tenido en cuatro años.

P.— Nosotros no coincidimos con nadie de aquí, siempre estábamos con gente de allí, aunque están acostumbrados a recibir gente por becas de las universidades. Allí Domingo es una eminencia, lo conocen todos: ministros, presidentes . . . , porque es el vicario de Sudamérica para la Iglesia católica.

Respecto a los cooperantes y extranjeros en general sí que te consideran rico y te toman el pelo si pueden . . . Yo disimulaba y ponía acento de allí y era el encargado

de comprar, me hacían mejor precio . . . , ellos cuando quieren hablar español, lo hacen ceceando.

¿Qué situaciones os han impactado más?

P.— La gente con la que estaba hablaba continuamente de muertes y peleas; la violencia es lo habitual. El valor de la vida allí no es nada. No tienen sentido común al valorar la vida de los demás. Un niño de 13 años nos contaba que había matado a dos vecinos, por ejemplo.

A.— Las comunidades viven en una estructura violenta, te cuentan situaciones de extrema violencia como quien cuenta que se ha ido a por pan . . . Las noticias reflejan caras destrozadas por un machetazo . . . , es lo normal para ellos.

Por otra parte, la violencia de género es lo habitual. En la familia con la que vivía había una diferencia porque el padre era líder de la comunidad y realmente había relaciones más igualitarias, los tres hermanos lavaban la ropa, hacían la comida . . . , algo que no es lo normal allí porque son muy machistas, pero sin embargo utilizaban amenazas a su sobrina para manejar el comportamiento.

P.— En Santo Domingo solo estábamos con hombres, pero las conversaciones sobre las fiestas siempre estaban sembradas de violencia. Te pueden matar por un móvil, por 500 pesos, por nada.

Yo estaba asustado porque iba con dos blanquitos que se metían por cualquier sitio, aunque he de reconocer que la capital es más peligrosa y más violenta.

Otra cosa sorprendente es la falta de organización para todo. ¡Mira que yo soy poco organizado y me estresaba allí! Se vive a la hora, ya no al hoy.

A.— Hay que ir con otra mentalidad, de tranquilidad y planificación inmediata, hacerse a la idea de la impuntualidad, “la hora nicaragüense” . . .

Algo sorprendente es la utilización de utensilios de usar y tirar, de plástico y cómo manejan los residuos. Le pegan fuego a todo, hay cúmulos de basura en mitad de la selva a los que de vez en cuando les pegan fuego. En el patio de las casas queman



Niños de primer grado de primaria haciendo ejercicios de matemáticas en grupo. Escuela de El Porvenir, León, Nicaragua.

la basura, los plásticos... En las comunidades no hay sistema de alcantarillado, donde yo estaba había baños que no funcionaban porque no siempre hay agua ni presión, así que hicieron dos letrinas, que eran las que usábamos. Se funciona con letrinas y pozos negros.

P.— En Santo Domingo no hay sistema de alcantarillado. Yo cogí el chikungunya¹, que se produce en lugares de agua sucia y cursa con fiebre, mareos, dolores... Estaba malísimo y fui al hospital, me hicieron pruebas pero me dijeron en la comunidad que estaría un día mal y ya está, y así fue. La gente mayor y los enfermos pueden morir por esa enfermedad, son cuarenta y pico de fiebre en un ambiente de treinta y ocho grados.

Se trabaja igual con lluvia o sin ella, el calor hace que se seque todo en un momento. En la selva y las zonas de montaña se sobrelleva pero en la capital es insostenible, entre el asfalto, el calor y la humedad...

Comíamos de todo (ninguno tuvo problemas): arroz con frijoles y pollo, yuca. Lo mejor las frutas, recién cogidas de la planta, la piña, los cocos (con agua y una especie de gelatina), los mangos...

¿Cómo percibisteis el panorama político y cómo se vislumbra allí el futuro?

¡Hay un injusto reparto de la riqueza! -coinciden los dos-. Son países de contrastes extremos y hay muchísima corrupción.

A.— En Nicaragua la gente con la que trataba se consideraba sandinista -en mi casa, por ejemplo, las personas de alrededor de cincuenta años-, no danielista. Ha pasado muy poco tiempo desde la Revolución sandinista, pero es como si hubiera sido hace muchísimo. Estando allí se celebró el 19 de julio, Día de la Revolución y el Gobierno había alquilado todos los autobuses para que la gente joven danielista fuera a Managua a manifestarse apoyando al Gobierno.

Ahora el turismo puede ser una alternativa, como lo es en Costa Rica, con lo que se están planteando proyectos de turismo comunitario, con ECODES (Fundación

¹ El virus se transmite de manera similar a la fiebre del dengue, por los mosquitos, y causa una enfermedad con una fase febril aguda que dura de 2 a 5 días, seguida de un período de dolores en las articulaciones de las extremidades; este dolor puede persistir semanas, meses o incluso años en un porcentaje que puede rondar el 12 % de los casos.

Ecología y Desarrollo) de Zaragoza, basados en el turismo sostenible, con guías de la propia comunidad, como por ejemplo en El Cerro Negro.

P.— En la República Dominicana no hay clase media, hay ricos muy ricos, con unas casonas impresionantes y Ferraris; y pobres muy pobres, con casas de desecho y guaguas y tatarros de coches...

Sin embargo, fuera de la capital cada vez hay más autosuficiencia, la gente de allí es la que lleva las organizaciones, por ejemplo "La Misión Joven" con Nelson a la cabeza. Se reciben ayudas, pero se autoorganizan para evitar la dependencia. La forma de construcción de las casas puede ser una muestra. El futuro lo imaginan como progreso y dinero.

A.— Hay muchas mujeres nicaragüenses trabajando en España en labores del hogar y cuidando niños o ancianos; los envíos de dinero, las remesas, son la base de muchas familias. Mientras que los hombres van a Costa Rica a trabajar, aunque allí los consideran de inferior categoría y los tratan fatal. Ahora hay intereses en torno al canal que quieren hacer pasando del Atlántico al Pacífico por el lago, cargándose kilómetros y kilómetros de tierra, pero para ellos es trabajo y dinero ahora mismo y para las grandes empresas un negocio.

P.— En Santo Domingo hay muchas fronteras que dificultan el movimiento y requieren de visados, unidos generalmente a corrupción. No se puede salir de la isla si no es en avión o en barco y no hay acceso al viaje. Las ciudades están llenas de vigilantes privados. Hay interés por estudiar para mejorar su situación social; con los que yo estaba ese sueño era común, ir a la Universidad para lograr hacer una carrera y tener trabajo para ganar dinero, incluso a base de trabajar por la tarde, aunque también era una forma de intentar una liberación para no ir a trabajar.

A.— Si en las familias se empuja y anima, los chavales llegan a la Universidad, es el caso de mi hermano nicaragüense ya que León tiene una de las mejores universidades de Centroamérica. Los niños quieren ser médicos, veterinarios y, sobre todo, peloteros (jugadores de béisbol, el deporte nacional), el sueño y objetivo común de los niños; otra característica común de los dos países, el béisbol, aunque ahora empieza el fútbol. Jugar en un equipo de béisbol americano es el sueño de casi todos los niños.

P.— En Santo Domingo la selva la ensucian, pero no la talan... Se comparan con Haití considerando que los haitianos son de rango inferior, se considera a Haití un país fallido y el insulto en Santo Domingo es llamarte "haitiano". Se insultan también llamándose negros, hacen una diferencia entre morenos y negros...

A.— En Nicaragua también negro es el insulto.

¿Y la religión?

P.— En Santo Domingo fuimos a misa; es distinto, aplauden, la viven con alegría, felicidad, la gente de pie, llena la iglesia... La religión lo guía todo, son muy creyentes. La religión ha condicionado incluso las leyes.



Niño ayudando en la construcción de una casa en Las Claras, República Dominicana.

A.— En Nicaragua hay más evangelistas, cantan pero no pueden bailar por religión. De hecho me bailaron el Palo de Mayo las niñas católicas y el 15 de agosto, día de la Gritería Chiquita, las evangélicas no vinieron a clase. También hay una influencia entre las leyes y la religión y además Rosario, la mujer de Daniel Ortega, es muy religiosa y manipuladora.

¿Recomendáis este tipo de experiencias?

P.— Totalmente, porque la sociedad de ahora no te enseña las cosas como son, siempre quieres más y más y no sabes que hay gente que vive con menos, menos, menos. . . Es algo que sirve para valorar lo que tienes y para pensar sobre ello.

A.— Sí, sirve para darte cuenta de que no hace falta tener de todo para ser feliz, para vivir. Yo no hice casas, pero solo estar con ellos y preocuparte por ellos es importante para ellos y para ti misma.

P.— Se genera un vínculo, yo quiero volver. En mi caso me ha servido para conocer la realidad de la que me han salvado mis padres. No sé qué hubiera sido de mí si me hubiera quedado allí; es muy, muy difícil vivir allí. Te haces una idea, pero vivirlo es distinto. Me gustó mucho, estuve a gusto en el trabajo. . . , pero para un mes.

Ambos mantienen el contacto con la gente de allí por correo electrónico y wasaps.

¡Parece mentira que en un mes se puedan establecer esas relaciones familiares; yo, en mi caso, solo con hermanos! (Pablo)

¡Yo tengo una familia allí! (Ana).

Sensaciones al regresar

Ana Alquézar Villarroya

Viajar te cambia, te hace ver las cosas de otra manera y te hace cuestionar casi todas las cosas que ocurren a tu alrededor. Nicaragua, y todas las peripecias por Costa Rica y Panamá, fue todo eso y más, pero en especial Nicaragua.

Llegar a España y ver que todo es razonado, preciso, puntual, apático, fue un choque. Siempre viví con ello, pero cambiar todo eso por la tranquilidad, la empatía, la curiosidad, la hora nicaragüense (dos horas más tarde) es un gran cambio. No sé qué fue más cambio, si llegar allá o volver aquí. Allí, me hice a la idea de lo que me iba a encontrar por lo que me habían contado y por lo que me esperaba encontrar, pero el regreso aquí fue más brutal que tener que bañarme con una pana (cuenco) y un caldero al lado de un chanchito (cerdo). Me contaron que cuando vuelves ya no es lo mismo, pero nunca creí que fuera para tanto.

Acá, la gente ya no te miraba por la calle, allá sucedía constantemente, pues allí somos chelas (blancas). Eso llamaba la atención y además gustaba que la gente te mirara, sonriera, te hablara y que los niños te agarraran. . . , y no era algo extraño. A mi regreso, la primera vez que me monté en un autobús urbano de Zaragoza me sentí extraña, nadie miraba a nadie. Yo les miraba pero estaban todos con sus móviles y el que no lo hacía te apartaba la mirada. Opté por mirar por la ventana y recordar las calles de León y sus buses llenos hasta los topes. Esto te sucede durante un tiempo, hasta que la vida de aquí te vuelve a arrastrar a sus ritmos. Ahora ya no miro a nadie en el autobús, voy con prisa a todos lados y no pienso el porqué de las cosas. De vez en cuando me doy cuenta de lo que estoy haciendo, me paro un minuto y pienso lo que haría allá. Esa sensación me dura unos días hasta que cualquier cosa que sucede a mi alrededor me hace acelerarme de nuevo.

No reniego del modo de vida de aquí, pero me falta mucho del de allá. Seguramente, como se dice siempre, si nos paráramos a pensar y a disfrutar seríamos un poco más felices.



Alumnos de primer grado de primaria con el profesor Francisco y Ana Alquézar en la escuela El Porvenir, León, Nicaragua.



Pablo y Roberto Lorenz (al fondo) con sus compañeros dominicanos tras la jornada de trabajo.

Mi transición del viaje se me hizo complicada. Regresar de allá, un lugar donde estaba tranquila, disfrutando, aprendiendo y viviendo, a llegar aquí, donde tienes que tener todo absolutamente claro y pensado y que no te da tiempo a vivir y a disfrutar, es algo que cuesta volver a reenganchar, aunque al final el río sigue su curso y la adaptación se acaba produciendo. Te adaptas, pero te llevas una parte de allí.

Algo te llevas de todos los lugares donde vas, siempre y cuando estés abierta a agarrarlo. Aprendes de paisajes, de historia, de arte, de naturaleza, de política etc., pero de lo que más se aprende es de las personas que conoces. Aquellas que se sientan a tu lado para contarte cómo es su vida, cómo se encuentran, cómo creen, cómo cuidan y cómo quieren son aquellas de las que realmente aprendes y de las que te llevas un trocito de cada conversación que mantuviste.

Una vez llegada a España, las preguntas sobre tu viaje son constantes, mis respuestas no muy detallistas. Nunca hubiera pensado que me fuera a costar tanto contestar. Sigo sin poder hacerlo, sigo sin poder contar muchas cosas y sigo sin poder responder muchas preguntas de la manera que me gustaría. Creo que simplemente es difícil narrar una experiencia así y es difícil entenderla. Cuentas anécdotas, alguna historia, personas, lugares, etc., pero no lo que realmente te sucedió allí porque me parece casi imposible explicar lo que se siente cuando estás allá. La mejor manera de saberlo es viviendo la experiencia.

Cuando estás tan bien en un lugar es difícil irse. Cuando conoces a gente maravillosa es difícil despedirse. Eso yo ya lo sabía, pues me había ocurrido más veces, pero nada es comparable a cuando te vas de un lugar y te despedes de unas personas que es difícil que vuelvas a ver. La sensación de impotencia comenzó a sentirse en el último microbús que agarramos León-Managua, recorrido que habíamos hecho tantas veces durante nuestra estancia, nos íbamos, todo se acababa y la distancia ponía miles de kilómetros entre Nicaragua y yo.



¡Borrón y cuenta nueva!

Carmelo Valero Planas

Fotos: archivo de Carmelo Valero

Nombre:	Carmelo Valero Planas.
Fecha de nacimiento:	el 25 de marzo de 1947.
Origen:	andorrano de nacimiento, genovés de adopción.
Profesión:	cantautor, cantante, actor de teatro, <i>speaker</i> , doblaje, adaptador de clásicos españoles de literatura, traductor, profesor, aprendiz...
Aficiones:	viajar, leer, tocar el piano, la guitarra, cantar, buena comida y buen vino, frecuentar gente con la que estoy bien, enseñar español porque me permite estar en contacto con los jóvenes, hacer fotos, ir al cine, al teatro...

Nací en una humilde casa de la calle Baja n.º 55, en Andorra; tercero de cuatro hermanos. Mis padres: Manuela y Francisco.

Escuela de párvulos: Colegio Santo Tomás de Aquino, Salesianos de Andorra.

¡Borrón y cuenta nueva!

Salida para el seminario de Sádaba, Campello, Godolleta y Villena, donde me reboté, dejando los hábitos, usados, naturalmente. (Un "hermano" salesiano de nuestra comunidad me había denunciado a la Guardia Civil y vinieron a buscarme).

Los estudios hechos en el seminario no estaban reconocidos (era una especie de chantaje de los salesianos: "Si te sales, nada de lo que has estudiado te va a valer, conque tú mismo") y tengo que examinarme de todo, hasta el preuniversitario, en Zaragoza.

Tengo la posibilidad de volver al pueblo y encontrar una buena colocación en LA EMPRESA: buen sueldo y futuro asegurado. No me apetece volver al pueblo de "rebotau".

¡Borrón y cuenta nueva!

Salida para Roma, donde está la única universidad en el mundo (San Tommaso d'Acquino; mira por dónde, es la segunda vez que se cruza en mi camino) que me reconoce los tres años de Filosofía hechos en el seminario.

A mitad del primer año, me llama el ejército para hacer la mili; si no, me declaran desertor. No me valen excusas. Un golpe muy duro ya que no habría vuelto a Roma. Formado con otros reclutas para ir al CIR, en Valencia. Desesperado tiro la mochila, salgo de la formación y entro en la primera puerta que encuentro sin pedir permiso. Un teniente me mira, se apiada de mí y me manda al hospital militar de Alicante donde, tras una semana de visitas, la comisión me declara "inútil total: miope". Doy las más sentidas gracias, vuelvo a Roma y acabo Filosofía. Gano una beca y, con calma, me licencio en Ciencias Políticas en la LUISS (Libera Università Internazionale Studi Sociali), siempre en Roma.

Entre un examen y otro, hago teatro de vanguardia en Bolonia, trabajo en clubes de vacaciones en Turquía, Cerdeña, Maldivas, Kenia, Seichelles, Trinidad y Tobago y, naturalmente, Italia, sobre todo en Sicilia, Puglia, Calabria y Campania, Nápoles, Capri, patrias de mafia, 'ndrangheta y camorra.

Dos giras de vagabundeo carabeando por Sudamérica, Venezuela, Brasil, Argentina, Perú, Bolivia, Paraguay.

¡Borrón y cuenta nueva!

Asiento cabeza, me traslado a la república marinera de Génova, con la condición de vivir en una casa frente al mar. Mi futura y actual mujer genovesa, Luisa, la encuentra en Nervi, uno de los barrios más característicos y bonitos de Génova. No me queda más remedio que dejar Roma imperial y venir a Génova "la Superba", patria de Cristóbal Colón que, por cierto, también hizo alguna excursión por Latinoamérica.

Después de casarnos, nace Carmen, nuestra única hija, con todos los problemas que suponen las hijas únicas.

Para traer el pan a casa, sigo cantando, grabo tres discos, alegro bodas y cumpleaños, enseño español, hago traducciones, doblaje, adapto clásicos españoles, escribo libros de gramática, un cuento original, todo ello publicado por la de Agostini, para estudiantes italianos que estudian español, soy examinador del DELE (Diploma Español de Lengua Extranjera) de todos los niveles.

Como consecuencia de todo este trájín, me da un infarto y, al poco, una hernia discal.

Y como no hay dos sin tres (*non c'è due senza tre*) me llaman de la Facultad de Lenguas de la Universidad de Génova para el lectorado de español. ¿No me podían haber llamado antes?

¡Borrón y cuenta nueva!

Entrevista a Carmelo Valero Planas

M.^a José Tejedor Alquézar

Desde el principio

**¿Cómo describirías tu infancia en general?
¿Cuáles son tus recuerdos más tempranos?**

Feliz, como la de casi todos los niños de mi época, satisfacción de las necesidades primarias, juegos, algunos crueles, despreocupación, inocencia... Recuerdo el olor a manzanas abajo, en la cuadra de la calle Baja. El dolor cuando me desinfectaron una herida en la frente con vino y sal, los cabrones. Las inyecciones de hierro que me ponía el practicante, tan dolorosas que me dejaban cojo. Una procesión de la Aurora, con las mujeres de negro, vista desde el ventanuco del granero donde dormía, me impresionó porque me parecía algo siniestro. La muerte de una niña expuesta en una cajita a la que íbamos a ver. Un mortajo: algo de color rosa envuelto en una especie de pañal. El silencio de una noche de verano durmiendo entre la mies en la era, la nitidez de las estrellas en el cielo. El sabor de las sopas de pan con huevo durante la trilla, el olor a tierra mojada tras la lluvia.

Has sido un emprendedor, un viajero, un cábalo errante, y tu interés por el mundo comenzó en el colegio, de bien pequeño. Los estudios fueron el primer motivo por el que dejaste Andorra. ¿Cómo recuerdas aquellos años de colegio y de infancia?

Era un poco tímido, callado, me aislaba con frecuencia; según un amigo de infancia, me mantenía un poco aparte. Físicamente era muy poquica cosa, rubio, ojos azules, delgado hasta parecer anémico; mis piernas, dos palillos saliendo de los pantalones cortos. Mi madre, antes de ir al colegio por las mañanas me pellizcaba en las mejillas para que me viniera un poco de color. Lo pasaba bien fuera de la escuela, jugando.



“Mi mayor logro es haber vivido haciendo lo que me gusta. Básicamente soy realista, lo que me lleva a un pesimismo antropológico. Mantener la sonrisa hoy en día es un acto de heroísmo”.

Me gustaba ganar a mis compañeros, sacar bocados de conserva de la tinaja, obligado por mi hermano, coleccionar chapas de botellas. En la escuela aprendí las tablas y poco más, los ríos de España, incluido el Regallo que nace en Piagordo, Viriato, Santiago y cierra España y lo de “Sin novedad en el Alcázar, mi general”.

¿Qué querías ser cuando fueras mayor?

Sabía lo que no quería ser, ni maestro, ni aviador, ni abogado, ni arquitecto, ni minero, cada cosa a su tiempo, cuando fuera mayor decidiría según las circunstancias. A propósito, ¿cuándo uno es mayor?

La marcha

Te fuiste de Andorra con 11 años al seminario, ¿imaginaste que nunca volverías?

Me fui porque salía del pueblo a conocer algo nuevo, lo de la vocación era la excusa, mi vocación era viajar, salir de lo normal. Sentí alegría, curiosidad, tendría que haber llorado por dejar a mi familia, pero no fue así, la novedad superaba todo lo demás. A veces eliges tú, o crees elegir, y otras veces son las circunstancias de la vida las que eligen por ti. Yo me he dejado elegir muchas veces.

Con respecto a volver, no lo pensé, de hecho en vacaciones volvía al pueblo; pero sí, en cierto modo presentía que, pasara lo que pasara, no volvería a establecerme en Andorra.

¿Cuándo te diste cuenta de que aquello no era lo tuyo?

No te das cuenta en un día. Es un proceso muy complejo porque entran muchos componentes, muchos matices: miedo a traicionar “la vocación”, la llamada que Dios te ha hecho personalmente, miedo a la inseguridad, a la vida fuera de la congregación, donde



sabes que el pan y la cama no te van a faltar nunca, vergüenza por la desilusión de los que creían que ibas a seguir hasta el final. En la adolescencia, te das cuenta de que vas a renunciar a algo que te parece maravilloso, aunque no lo hayas probado. Luego, ves a tus superiores infelices, que odian a sus “hermanos” de la comunidad, esquizofrénicos, enfermos, que te vienen a la cama, no precisamente para darte las buenas noches, o te impiden ir a la boda de tu hermana, porque no es de buen religioso... Todo esto te marca por toda la vida, a algunos más que a otros. Al final te cargas con un fardo pesantísimo que te obliga a caminar encorvado y es muy difícil quitártelo de encima. Yo, cuando me salí, fui directamente a Benidorm, lugar del pecado por excelencia. Al cabo de un mes ya me sentía más liviano y pensaba en lo que me habría perdido de no rebotarme.

¿Qué es lo que con más cariño recuerdas de aquellos años alejado del mundanal ruido?

En el seminario, el cariño era muy raro o se confundía fácilmente con otro tipo de sentimiento. Recuerdo a muchos compañeros que, como yo, no habrían tenido la posibilidad de estudiar si no hubieran venido al seminario. El contacto con la música, a través del canto y de los instrumentos, guitarra y piano. Una de las cosas buenas del seminario.

¿Y lo que menos?

Las visitas nocturnas de algunos superiores. A pesar de que se lo decía al director, nada cambiaba. La ley del silencio y de la hipocresía. Finalmente, parece que la Iglesia, después de arremeter contra los pecadores y ovejas descarriadas, empieza a hacer un poco de limpieza entre sus miembros, cardenales, obispos, curas, monjas, religiosos. Más vale tarde que nunca.





Carmelo en su faceta de músico.

El compositor

¿Cuándo surge el Carmelo músico?

Cuando llegué a Roma no encontraba trabajo y tenía que pagarme la Universidad, la casa y la comida. Con la guitarra y el canto, además de divertirme, me pagaban; para mí es lo máximo, haces lo que te gusta, diviertes a los demás, viajas, conoces a gente interesante, te invitan a bodas, cumpleaños, eventos, te aplauden, oyen tus canciones en los conciertos, en casa, en el coche cuando viajan, provocas emociones, crece tu autoestima, se identifican con tus letras..., la música te abre muchas puertas. ¿Qué más puedo pedir?

¿Qué instrumentos tocas?

Primero aprendí a tocar la guitarra, después el piano con un maestro excepcional, era el pianista que había tocado con Manuel de Falla, un señor de Valencia, todavía tengo su foto con una dedicatoria. Era yo que no me aplicaba mucho, pero bueno, ya sabía que no iba a ser un virtuoso.

Luego aprendí a tocar el charango, que compré a un viejo peruano, con uno de los Inti Illimani que durante el golpe de Pinochet estaban en Roma y yo vivía cerca de ellos. Un chico de Caracas que había terminado de estudiar en Roma y ya se iba para su tierra me regaló el cuatro venezolano, así que me tocó también aprender este pequeño instrumento de cuatro cuerdas. Las

circunstancias cuentan muchísimo en la vida de cada persona. A propósito de que la música te permite conocer a gente, en Roma estuve tocando en casa de Rafael Alberti, donde me llevó un famoso pintor español. Alberti me dedicó una de sus serigrafías sobre la tauromaquia.

Eres compositor, ¿cómo es el proceso? ¿De dónde surge la inspiración?

Desde que tengo uso de razón, o sea, desde los 18 años. Parto siempre de la letra, sea original o ajena, y de ahí compongo la música que me parece más adaptada al texto. Prefiero la creación espontánea; cuando las musas llaman todo viene natural y en apariencia sin demasiado esfuerzo, es algo que tienes dentro y tú solo debes elaborarlo, transmitirlo y ver qué efecto causa entre la gente.

¿Cómo surge la oportunidad de publicar tu primer disco?

Te lo pide el cuerpo, como cuando tienes sed y te pones a beber.

¿Cuántos has publicado y qué destacarías de ellos?

He publicado tres: *Para no olvidar*, *Apaga y vámonos* y *Sin pretensiones*. Creo que algunas de mis canciones han llegado a la gente. Saber que se escuchan tus canciones y que siguen provocando emociones es muy gratificante y piensas que ha valido la pena haber invertido tiempo y energía para publicarlos.

La música te ha llevado a medio mundo, ¿podrías hacernos un recorrido? De todos esos viajes, ¿con qué recuerdos y experiencias te quedas?

Tengo muchos. Puestos a elegir me quedo con este: estaba atravesando toda la región del Chaco argentino, de La Quiaca a Corrientes, en un trenecito de mercancías. Los únicos pasajeros éramos el maquinista, que amablemente me permitió subir a su tren, y yo. Una tarde, con el sol ya rasante, en mi pequeño vagón de madera, empezaron a entrar miles y miles de mariposas de todos los colores por la puerta de delante, me rozaban la cara, formaban un torbellino y salían luego, tragadas por la puerta de atrás. Fueron momentos muy intensos y espirituales, la naturaleza me había regalado, solo a mí, un espectáculo único, mágico e irrepetible. El peor no lo puedo contar. De los otros, no sé, la traición de un amigo, gente que se ha aprovechado de mi buena fe. Pero prefiero no recordar malos momentos, trae mal fario.

El hoy

¿Cómo es el Carmelo actual?

Ecléctico, intransigente, orgulloso, estoy un poco de vuelta de muchas cosas... No lo sé exactamente cómo soy, faltaría objetividad si lo dijera yo. Según mis mujeres, soy muy severo, difícilmente me bajo del burro, manifiesto poco mis sentimientos (secuela del semi-

nario), introvertido, orgulloso, vanidoso y un poco quisquilloso. Pero creo que la gente me considera una buena persona, simpática, irónica, a veces sarcástica, pero sin intención de ofender, honesta y fiable, sin querer ser altivo.

Háblanos de Nervi, donde vives.

Nervi es un pueblecito típico ligure, con sus casas de colores pastel; en algunas fachadas puede apreciarse el *trompe-l'oeil* o, para evitar galicismos, el trampa-tojo, ventanas que no lo son porque están pintadas, pero tan bien que tienes que aguzar la vista para darte cuenta. Tiene un pequeño puerto y un paseo, dedicado a la revolucionaria brasileña Anita Garibaldi, mujer de Giuseppe, que bordea el mar y desde el que se puede acceder a dos bonitos parques, con árboles de todo el mundo y un rosal muy grande, que en pri-



Carmelo, de profe.



(De izda. a dcha.) Puerto genovés, palacio San Giorgio y catedral de Génova.

mavera mezcla sus perfumes con la brisa marina... Tiene un microclima, con temperaturas muy agradables. Por todo ello, a principios del siglo pasado venían a invernar aristocráticos escritores y artistas rusos, de algunos de ellos dan constancia las placas en los muros del paseo. Algunos días de tramontana, puede divisarse la preciosa y salvaje isla de Córcega que los genoveses vendieron a los franceses por cuatro perras.

Desde mayo a finales de octubre, podemos bañarnos en una pequeña playa bajo casa. No me puedo quejar.

En tu vida la religión ha determinado tu desarrollo vital y profesional. ¿Cuáles son tus puntos de vista sobre la religión?

Puntos suspensivos... en el sentido de que no tengo un punto de vista, simplemente no me pongo el problema. La demostración de la existencia de un dios sobrenatural o la no existencia, con la sola razón, no es posible. Lo que sí tengo claro es que la religión debe permanecer en el ámbito privado; si no, nacen las peores aberraciones, como por ejemplo matar en nombre de tu dios y responder matando en nombre del mío, hacer leyes no teniendo en cuenta el bien de las personas, sino las creencias religiosas de los que gobiernan. La laicidad por encima de todo. Luego están los fanatismos, los fundamentalismos, los carniceros, los que decapitan, los que lapidan, violan... Ahora que los dioses han muerto, el independentismo es la nueva religión y ya tenemos a nuestros fanáticos y fundamentalistas caseros con sus madrazas, aleccionando tenazmente a sus adictos desde la infancia.

¿Y la política?

La política es una mierda, yo paso de todo. No, demasiado fácil. La política, la buena política es fundamental para la cosa pública, para la convivencia

ciudadana, el bienestar, la seguridad, la sanidad, la escuela, la cultura. Lo que falta es una nueva generación de políticos jóvenes, honestos y preparados ("Creemos el hombre nuevo") que desbanquen, no con la violencia, sino con la fuerza de sus ideales y buen hacer (Gramsci) a los dinosaurios que nos gobiernan actualmente. Pero el cambio de mentalidad tiene que empezar por el pueblo, o sea, por nosotros, tú y yo. ¿Estamos dispuestos a cambiar o haríamos lo que hacen ellos si ocupáramos sus puestos?

Después de tantos años fuera de tu Andorra natal ¿qué echas de menos?

La familia, la tierra, el paisaje, la infancia, el ritmo de vida, poder sentarte y contemplar el paso del tiempo y de la gente tomándote una caña en un velador, hablar del más y del menos con los amigos, escuchar a las personas ancianas.

¿A qué se dedica el Carmelo de hoy? Háblanos de esa faceta de profesor y tu relación con el Instituto Cervantes.

Intento diversificar, como ya he explicado antes, lecciones, traducciones, doblajes, veladas cantando, escribir libros didácticos. También me dedico a hacerme análisis de la sangre, visitas de la vista, tomar pastillas contra el colesterol, contra la tensión, contra la pastilla del colesterol, controlar la hernia discal..., no paro.

Soy lector de español en la Facoltà di Lingue Straniere de la Universidad de Génova. Este año tengo dos cursos, de primero y de tercero. Al principio del año escolástico doy otro curso de 20 horas para alumnos que tienen niveles diferentes y tienen que inscribirse eligiendo el español como primera lengua. Aparte de las clases, están las tutorías, los exámenes, registro de las notas, correcciones, etc. Un montón de horas más que "regalo" a la Universidad.

Por lo que se refiere al Instituto Cervantes, hago cursos *on-line* o presenciales en Milán para la acreditación como examinador. Puedo examinar de todos los niveles, A1, A2, B1 escolar, B2, C1 y C2 en todo el mundo. Es el único diploma válido reconocido de español.

¿Algún objetivo sin cumplir en tu vida?

A estas alturas, si no has alcanzado la meta, ya es demasiado tarde. La verdad es que nunca me he planteado alcanzar objetivos concretos, he vivido mucho el presente, el momento, me ha faltado la ambición, no he forzado las situaciones ni pretendido futuros confortables y serenos, he ido cogiendo lo que la vida, con sus circunstancias, me proponía cada vez. Si tuviera que hablar de objetivos, diría que los míos fueron, son, los de ser lo más feliz posible, alcanzar el mayor grado de libertad, no depender de nadie, como ya he dicho, ser una persona decente. Ahora no digo que todo me dé igual, pero vivo en una tranquila indiferencia, indiferencia a todo lo que no me interesa, a lo que no es importante ni fundamental, ya sean acontecimientos, situaciones, personas. A veces tengo la impresión de que lo que hago, digo e incluso lo que pienso es mío solo en parte, está condicionado por algo o alguien que no consigo individualizar pero que existe realmente, y no me refiero a entidades espirituales, sino más bien a multinacionales de la economía de la información, etc., poderes que condicionan el planeta y los individuos a su antojo por avaricia, para mantenerse en el poder.

III Bienal de Arte Comarca Andorra-Sierra de Arcos

M.^a Ángeles Tomás Obón
Fotos: JAP

La inauguración de la III Bienal de Arte Comarca Andorra-Sierra de Arcos el pasado sábado 30 de mayo consiguió reunir a un importante número de artistas, procedentes de todos los rincones de la provincia, que abarrotaron el Centro de Arte Contemporáneo Pablo Serrano de Crivillén, que una vez más abrió sus puertas a la promoción de los artistas plásticos de la provincia, colaborando así a la difusión del arte y la cultura en la misma y convirtiéndose en un excelente punto de encuentro entre creadores y público.

Tras varios meses de trabajo y preparación, por fin pudimos contemplar las 40 obras seleccionadas de entre algo más de 60 propuestas presentadas. El jurado se reunió primero en Zaragoza, en marzo, en el estudio Cañada, y posteriormente, en abril, en el propio Centro de Arte de Crivillén, donde fueron elegidas definitivamente las obras que forman parte de la exposición y del catálogo y donde se fallaron los premios.

El jurado, compuesto por destacadas personalidades del ámbito artístico, todas ellas vinculadas con la comarca de una u otra manera —M.^a Ángeles Cañada, hija del pintor olietano Alejandro Cañada y directora del estudio de pintura Cañada en Zaragoza; Fernando Navarro, destacado escultor nacido en Andorra, que durante los pasados meses de marzo y abril expuso en la Lonja de Zaragoza con gran éxito de público y crítica; Arturo Gómez, escultor de larga trayectoria y profesor en la escuela de diseño de Zaragoza; y Joaquín Escuder, alcañizano y profesor de la Universidad de Zaragoza en Teruel, con un extenso currículum de exposiciones y obras en colecciones tanto privadas



M.^a Ángeles Tomás, técnica de Cultura; M.^a Josefa Lecina, alcaldesa de Crivillén, y Manuel Alquézar, presidente de la Comarca Andorra-Sierra de Arcos, durante la presentación de la Bienal.



Manuel Alquézar, presidente de la Comarca, da la bienvenida al numeroso público asistente.

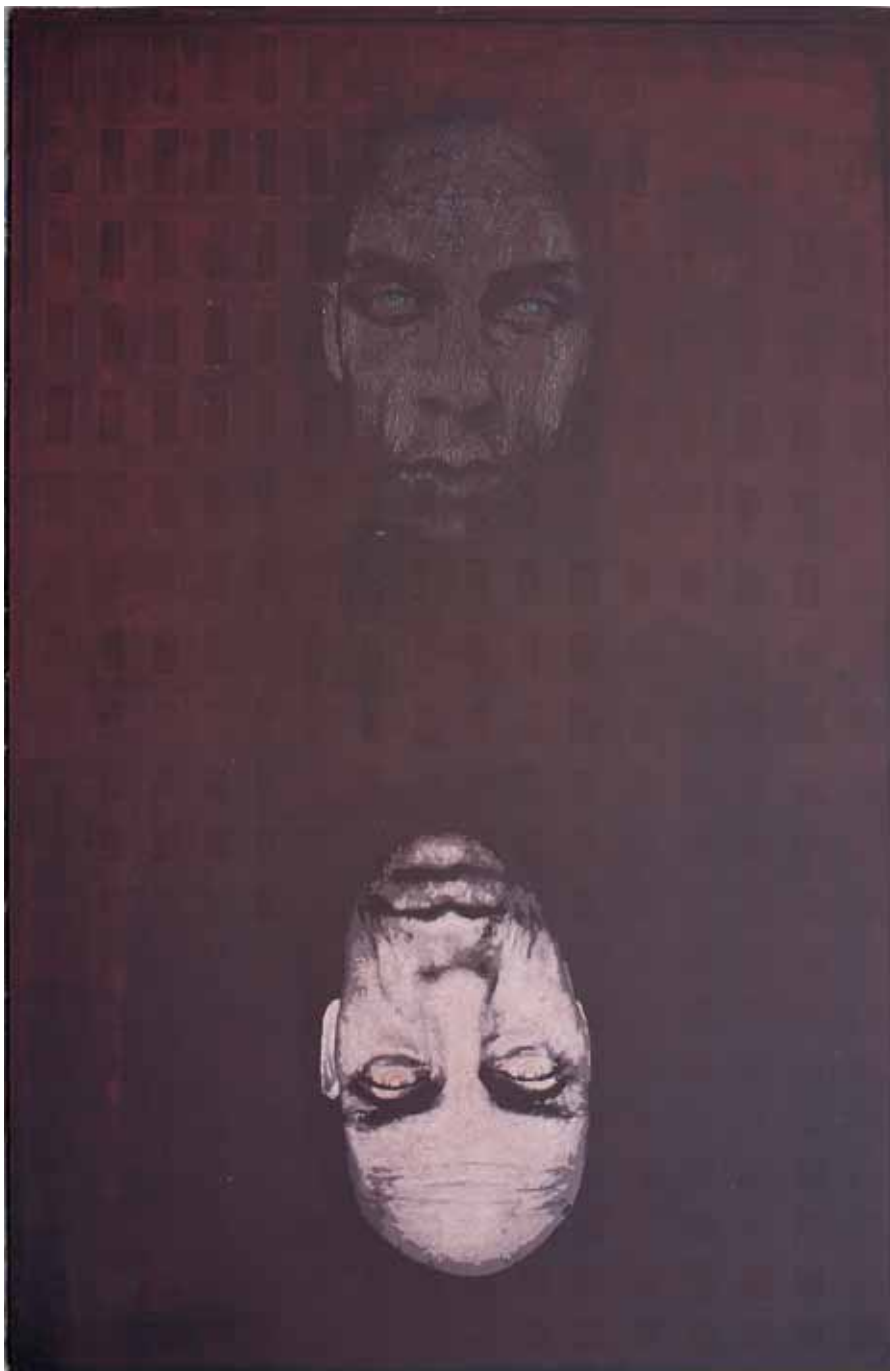


Maternidad, primer premio de la categoría escultura, obra de Luis Pascual Ferrer.

como públicas- no lo tuvo nada fácil, pues en esta tercera edición ha habido un considerable aumento tanto en el número como en la calidad de las obras presentadas. Finalmente, y por unanimidad, fueron seleccionados 33 artistas (22 pintores y 11 escultores). La creatividad personal, la originalidad temática, la correcta ejecución técnica y el resultado plástico fueron los valores que se tuvieron en cuenta para realizar la selección. Cabe destacar la variedad de las propuestas presentadas, que han dado lugar a una magnífica exposición que gustó mucho a los asistentes.

Desde la segunda edición (2013) la convocatoria es de carácter provincial, por ello han participado creadores de toda la provincia, tanto residentes como nacidos en ella, aunque ahora habiten en otros lugares. No obstante, destaca la alta participación de artistas de nuestra comarca: Marisol Carod, Isabel Galve, Roberto Morote, María Peguero, María Pérez, Marta Lanuza, Eloísa Lombarte, María José Féliz y José María Clemente. Con lo cual uno de los objetivos prioritarios que se marcó la organización de la bienal en su origen -apoyar a los creadores locales- se está consiguiendo con éxito.

Abrió el acto de inauguración la alcaldesa de Crivillén, M.^a Josefa Lecina, quien agradeció la presencia del numeroso público a pesar de las tormentas que se sucedieron durante toda la tarde, así como de la mayoría de los artistas seleccionados y se congratuló de que una vez más su pequeño municipio fuera durante unas horas la capital artística de la provincia. Pasó la palabra a Manuel Alquézar, presidente de la Comarca, quien destacó que la bienal, a pesar de su juventud, es un proyecto que ya está plenamente consolidado y que cada año cuenta con mayor participación. También habló del privilegio de disponer en la comarca del Centro Pablo Serrano, un espacio para la creatividad y el encuentro entre los artistas, un referente del arte contemporáneo, abierto a la provincia y la comunidad, y un exponente cultural de nuestra comarca. Reconoció la colaboración de las distintas instituciones y destacó el alto nivel de la exposición. Cerró su intervención con el agradecimiento a los participantes y a los seleccionados que se acercaron hasta Crivillén, a Caja Rural por su aportación económica, y especialmente al jurado y al Ayuntamiento de Crivillén por su implicación en este proyecto desde el primer momento.



Divergentes, primer premio de la categoría pintura, obra de Alfredo Altabás Felipo.

Tras estas breves palabras de las autoridades se fue llamando uno por uno a todos los artistas, a los que se les hizo entrega de varios ejemplares del catálogo de la exposición. Fue una forma de agradecer su participación, de conocerlos y de poner cara a los autores de cada una de las piezas de la exposición para facilitar así al público que más tarde pudiera comentar con ellos sus obras. Posteriormente se procedió a la entrega de premios.

El premio de escultura, del que hizo entrega la alcaldesa de Crivillén, fue para Luis Pascual Ferrer (Fuentes Calientes, 1976) por su obra *Maternidad*. Luis, que actualmente reside en Valencia, trabaja desde 2002 como escultor en el taller del artista fallero Manuel Algarra.



Luis Loras, ganador del accésit de la categoría pintura, junto a su obra Ciber Alicia.



Luis Pascual Ferrer, ganador del primer premio de escultura, junto a su obra el día de la inauguración.



Alfredo Altabás, ganador del primer premio de pintura, junto a su obra.

El premio de pintura, entregado por el presidente de la Comarca, recayó en Alfredo Altabás Felipe por su obra *Divergentes*. Nacido en Cantavieja en 1965, actualmente reside en Benicarló. Enamorado de la pintura desde su infancia, y tras dos décadas dedicado a la acuarela, en 2007 inicia su andadura en el acrílico y el óleo haciendo numerosas exposiciones, tanto individuales como colectivas, y habiendo ganado desde entonces numerosos premios.

Carmen Martínez Samper (Albarracín, 1965) se hizo con el accésit de escultura por su obra *La ventana y su sombra*. Recibió el premio de manos de Fernando Navarro. Y Luis Loras Salas (Zaragoza, 1976), turodense de residencia, ganó el accésit de pintura por *Ciber Alicia*. Arturo Gómez fue el encargado de darle el premio.

El jurado también reconoció con una mención a José Jiménez Ortega por su cuadro *La Doma* y a Fernando Novella por su escultura *Túbulo*. Carlos Abad fue el encargado de entregarles este reconocimiento.

Tras un tiempo para poder disfrutar de la exposición, para las entrevistas, las fotos y las preguntas a los artistas, llegó el momento de la música. El sótano del museo se volvió a transformar en un abarrotado club de jazz y acogió el concierto del cuarteto Trakas, capitaneado por el trompetista Juan de Diego, acompañado por David Soler a la guitarra, Abel Boquera al órgano y Ramón Prats a la batería, que consiguieron con sus melodías jazzísticas mover al ritmo de la música muchos pies del atento auditorio. Con este con-

cierto se cerró el VIII Ciclo Música y Patrimonio, que había comenzado en Ariño el día de San Jorge.

Como no puede ser de otra manera en un pueblo que destaca por su siempre magnífica acogida a todos sus visitantes la intensa tarde terminó con la degustación de las viandas preparadas por las mujeres de Crivillén.



El cuarteto Trakas durante su actuación en el sótano del museo.

A callejear, que la calle es tuya y de nadie más

Clara Cucalón Estrada
Fotos: archivo de Alicia Gracia



Alicia Gracia Aguilar

La arquitecta andorrana Alicia Gracia Aguilar cuenta con una extensa trayectoria a pesar de su corta edad de 24 años. Tras finalizar sus estudios en el IES Pablo Serrano de Andorra, se traslada para cursar Arquitectura en la primera promoción de la Universidad de Zaragoza, donde se especializa en Urbanismo y Paisaje.

Durante este periodo se matricula en la Universidad de Venecia (IUAV) para completar su formación trabajando en la rehabilitación de edificios tan notables como el castillo de Castelvecchio de Carlo Scarpa, en Verona.

Así mismo trabaja en el *workshop* dirigido por el conocido arquitecto portugués Carrilho da Graça, junto con quien elabora un proyecto de regeneración urbana para la zona industrial de Porto Marghera (Venecia).

De forma paralela a sus estudios ha participado en numerosas exposiciones y presentaciones, entre las que podemos destacar la "Re-Ordenación del territorial: Actur Norte + Campus Río Ebro" en el Centro Ambiental del Ebro, la "Renovación y regeneración del barrio de San Pablo-Espacios Enganchados" en el Teatro del Mercado y la "Rehabilitación de los antiguos almacenes Enrique Coca" en Zaragoza Vivienda.

Actualmente finaliza sus estudios de máster desarrollando su trabajo final, basado en la elaboración del Proyecto de Ejecución de un Museo Arqueológico y Biblioteca emplazados en el antiguo Cuartel de Pontoneros de Zaragoza.

A su vez, como ganadora del concurso nacional "El parque a tus pies" convocado para el parque José Antonio Labordeta, es responsable de la ejecución del proyecto premiado, motivo de la presente entrevista.

El Ayuntamiento de Zaragoza os ha premiado, a ti y a tu compañera Sandra Liarte, con el primer premio del concurso de ideas "El parque a tus pies". ¿Nos puedes explicar cuál era la finalidad de este concurso, a quién iba destinado y qué se buscaba con él?

La convocatoria del concurso nacional, dirigido a diseñadores y paisajistas tiene la finalidad de mejorar el paisaje del paseo de los Plátanos del parque José Antonio Labordeta de Zaragoza para potenciar el medio natural de la ciudad de Zaragoza como recurso turístico.

¿Cómo surge la idea del proyecto y qué proceso seguís hasta dar con la fórmula perfecta para presentarla al concurso?

Es evidente que tanto la idea como el proceso que rige y desarrolla un proyecto marca el carácter e identidad propios del profesional que lo lleva a cabo. Desde mi punto de vista, la idea debe nacer del estudio, análisis y, en definitiva, conocimiento de la situación actual característica a mejorar en cada caso.

En este proyecto en todo momento estuvo presente la voluntad de ser una intervención imaginativa, que provocase al viandante la sensación de estar rodeado por naturaleza y que se integrase en el carácter propio del paseo, rompiendo la monotonía del asfalto negro.

En definitiva, integrar el pavimento en el propio paisaje del parque aportando una imagen de espacio renovado y agradable que invite a los ciudadanos a habitarlo y disfrutarlo.

¿En qué consiste el proyecto premiado?

En primer lugar se considera relevante que el individuo sienta que la vegetación lo envuelve, proyectando de este modo lo que podrían ser las sombras de los árboles en el pavimento, de forma que los días de sol podamos observar la superposición de las verdaderas sombras sobre las que se proyectan de forma estática, obteniendo

como resultado un espacio dinámico y cambiante a lo largo del día, así como de las estaciones según su climatología.

La importancia de que se trate de uno de los paseos más destacados del parque de José Antonio Labordeta nos hace plantearnos que debe entenderse como un espacio que evoque tranquilidad y libertad, por lo que se extrapola al pavimento el natural movimiento de los pájaros, que de unas copas a otras dibujan sensuales movimientos, tan dinámicos como fluidos, y que colaboran con el sentido circulatorio del paseo, aportando mayor expectación a lo que va aconteciendo, como si de una historia relatada se tratase.

Por último se incorpora la cinta que unifica el recorrido, atando cada uno de los íntimos rincones creados entre flora y fauna, actuando de hilo conector entre ellas.

La cinta representa la unión, la fuerza y la ilusión, representa libertad y lo que cada uno quiera interpretar en las letras que ella misma forma, letras de las canciones compuestas por el mismo José Antonio Labordeta, que ayudan a reforzar estos valores.

Se ha trabajado en la búsqueda de un diseño que no solo se integre en el lugar, sino que le aporte fuerza y espíritu, como valor añadido a nivel no solo estético, sino espiritual.

¿Cómo surge la decisión de presentaros a este concurso?

Lo cierto es que en cuanto nos enteramos del concurso nos gustó mucho el enfoque y la finalidad de la convocatoria, y casi de inmediato tomamos la decisión de presentarnos.

Es un proyecto que abordamos con mucha ilusión por estar enfocado a la exaltación del carácter natural del parque, por su alto componente social y por el emplazamiento en el que se va a ejecutar.

Para mí supuso un reto personal, ya que se trataba del primer concurso al que me presentaba, por el importante componente artístico implícito en la demanda.

Suponía la oportunidad de poner en práctica no solo mis conocimientos técnicos, sino la atención y delicadeza imprescindibles en el proyecto de paisaje, ampliando en todo caso la perspectiva y el abanico de posibilidades en mi carrera profesional.

A la hora de concederos el premio, se ha dado un gran valor a la integración y a la sostenibilidad de vuestra propuesta. ¿Cómo se integran ambas en vuestro proyecto?

En realidad lo más interesante de la propuesta es que no se trata de integrar ambos conceptos en el proyecto, sino que las premisas fundamentales para llegar a la idea eran precisamente los conceptos de integración y sostenibilidad.

La integración, tomada desde el punto de vista de la unidad y continuidad con la percepción y visión del parque en su conjunto, como herramienta para potenciar la identidad natural del paseo a intervenir.

La sostenibilidad, desde la necesidad de ser una propuesta viable en todo caso, no solo desde el punto de vista económico sino desde el punto de vista de la ejecución. La mayor facilidad y comodidad para los operarios, así como su mínimo mantenimiento, fueron factores decisivos en la formalización de la idea.

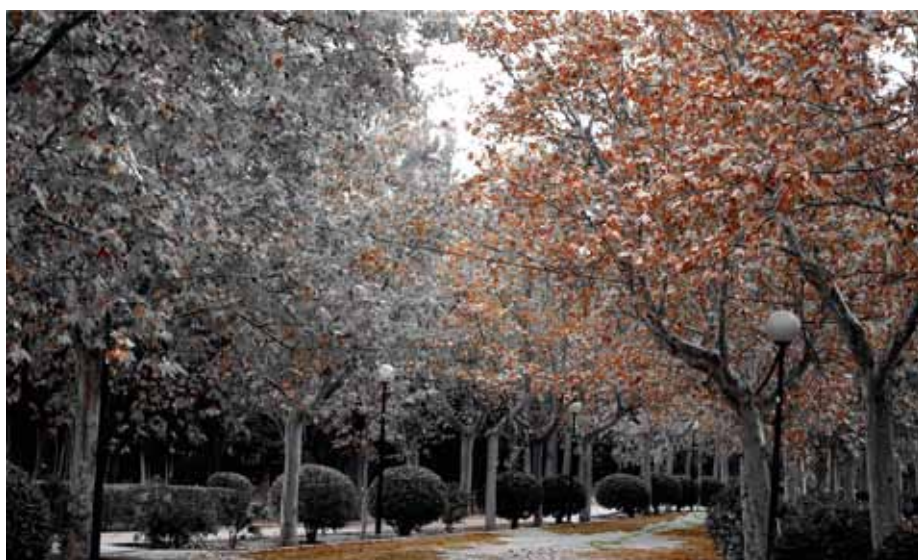
¿Por qué motivo habéis escogido fragmentos de canciones de José Antonio Labordeta como hilo conductor? ¿Habéis seguido algún criterio a la hora de seleccionar dichos fragmentos?

En cierto modo es la voluntad de homenajear a uno de los iconos de la comunidad autónoma, una de las figuras más importantes en el marco histórico social de Aragón, la que ha propiciado un cariñoso guiño a su trabajo artístico.

Tras un minucioso estudio de su obra hemos seleccionado los versos más evocadores, en todo caso relacionados con la naturaleza, con el objetivo de recordar que el espíritu de José Antonio Labordeta sigue vivo en nuestros corazones. Es base y soporte del mensaje que este proyecto pretende transmitir a todos los aragoneses, por lo que hemos tomado uno de sus versos como lema para el mismo: "A callejear, que la calle es tuya y de nadie más".

¿Consideras que has aprovechado en este proyecto los conocimientos y aprendizajes adquiridos en la carrera? ¿Cómo te han ayudado tus estudios a dar forma a este proyecto?

Considero que todos los conocimientos y vivencias que he adquirido a lo largo de los años se plasman en todos y cada uno de los proyectos que desarrollo. Es por ello que no solo los conocimientos adquiridos en la carrera son los responsables del resultado del trabajo de un profesional, sino que se trata de una actitud. Una actitud ante el cambio y las posibilidades de mejora en innovación en la sociedad en la que vivimos.



Infografía del proyecto premiado en el concurso "El parque a tus pies".

¿Cuándo se va a llevar a cabo la implementación del proyecto en el parque? ¿Conlleva mucho trabajo y dificultad?

La buena noticia es que en estos momentos ya estamos trabajando en ello y en breve se iniciarán las obras. Es deseo del Ayuntamiento de Zaragoza que puedan estar finalizadas antes del verano para que todos los aragoneses puedan disfrutar de este proyecto y yo, como jefa de obra, voy a hacer todo lo posible para que así sea.

La pavimentación del paseo ya se ha llevado a cabo, por lo que la implementación del diseño podrá realizarse de forma sistemática y cómoda gracias a la modulación en plantillas del diseño del proyecto.

Arquitectura y naturaleza, ¿una buena combinación?

Me alegro mucho de que me hagas esta pregunta porque puede parecer que arquitectura y naturaleza son conceptos muy lejanos, pero en realidad son complementarios.

Comenzaríamos por hacer alusión al paisajismo, como disciplina derivada de la arquitectura y cuyo fin es intervenir en la mejora y exaltación de la identidad natural de nuestro entorno.

Sin embargo, se trata de un debate en permanente evolución, como si de una corriente artística se tratase, siendo el actual un momento de especial interés socio-cultural por los cambios que se están produciendo en la sociedad. Está claro que nos encontramos ante un cambio de paradigma en el que mi profesión como arquitecto evoluciona hacia la sostenibilidad medioambiental y las necesidades reales de la sociedad.

¿Te gustaría poder presentar un proyecto similar para llevar a cabo en tu pueblo, Andorra?

Es una iniciativa muy viable para nuestro pueblo, cualquier intervención paisajística llevada a cabo en la localidad podría suponer una mejora en la percepción de la misma.

Andorra por suerte cuenta con muchos espacios de oportunidad en los que intervenir, integrándolos con la edificación ya consolidada y aumentando su atractivo para que los habitantes de nuestro pueblo puedan habitarlos.

¿A qué te dedicas actualmente y cuáles son tus planes a corto plazo en el terreno académico o laboral?

Después de haber terminado mis estudios como arquitecto superior, habiéndome especializado en urbanismo y paisajismo, actualmente estoy realizando el proyecto con el que finalizo mis estudios de máster.

En mi vida profesional he de estar en continua formación para ser competitiva y poder desarrollar de forma efectiva y responsable cada uno de los proyectos que ponga en marcha. El reto es enriquecer cada uno de ellos con los avances tecnológicos correspondientes al tiempo que vivimos, prestando especial atención a la arquitectura sostenible desde una construcción basada en la eficiencia energética y atenta a los avances que se producen día a día en ecoedificación. Para cualquier consulta relacionada con mi trabajo pongo a su disposición mi dirección de email: alicia.gracia.aguilar@gmail.com, a través de la cual pueden ponerse en contacto conmigo y en la que estaré encantada de atenderles.

Muchísimas gracias por tus respuestas.

IV Festival Aragonés Cine y Mujer

Mariano Martínez Luque

Fotos: Rosa Espés y Carlos Gurpegui

El día 20 de marzo se inició el festival con la inauguración en el patio de la Casa de Cultura de la exposición de pinturas de Coco Escribano. Lo que, en palabras de la autora, había empezado como un pequeño juego se fue ampliando, cuando le propusieron llevarlas a una exposición, con algunos cuadros más sobre el mismo tema de los carteles de cine. Todo ese trabajo, exceptuando algunos títulos que son tomados de dibujos digitales, está hecho a mano con acrílicos, tinta china, acuarela...

Momentos más tarde, ya en el Espacio Escénico, el coordinador del festival, Carlos Gurpegui, presentó a la diseñadora de vestuario Yvonne Blake, Premio Talento, y a María José Moreno, Premio Aragón, en esta edición. A ambas les iba formulando preguntas mientras detrás del escenario, en una pantalla gigante, se proyectaban escenas de algunas de las películas donde ellas habían trabajado, cada una en su especialidad. Después de la entrega de los premios, Carlos Gurpegui les pidió que diesen su opinión al respecto del festival, del premio y del futuro de la mujer en el cine.

Yvonne Blake, tras destacar que se sentía muy española, centró su discurso en la necesidad de que la mujer siga luchando para que su labor sea reconocida en el cine y para que su participación en todos los sectores de este arte llegue a igualar a la de los hombres, que ahora es claramente dominante.

María José Moreno observó que estos premios son más de cariño que de merecimiento. Señaló que para ella todas las cosas que son así, muy específicas para la mujer, le daban algo de miedo, porque preferiría la utilización del masculino genérico en vez de crear dos mundos separados entre hombres y mujeres. Aunque también especificó que darle a la mujer el espacio que aún no tiene en el cine es algo fundamental.



Coco Escribano posa con el catálogo del festival en las manos ante una de las obras de su exposición.

El día 21, por la tarde, Carlos Gurpegui, con una puesta en escena muy parecida a la del día anterior, presentó a Gloria Sendino, Premio de Iniciativa y Producción, y a Mar Coll, Premio Espigadora.

Gloria Sendino expresó su sorpresa y su agradecimiento por el premio otorgado a su primer largometraje. Para ella ha sido como el broche final a tanto esfuerzo previo y el que se lo hayan reconocido en un festival dedicado a las mujeres era aún una alegría mayor.

Mar Coll, tras agradecer este premio que le parecía todo un honor, señaló que el papel de la mujer en el cine es todavía minoritario en muchos aspectos. En la realización, que es su campo, dijo que las mujeres solo representan un siete por ciento del total, dato del que resulta fácil deducir que no son aún muy representativas en esta industria.



María José Moreno, Premio Aragón, e Yvonne Blake, Premio Talento, compartieron escenario el día de la inauguración del festival.



Gloria Sendino, Premio de Iniciativa y Producción.



Mar Coll, Premio Espigadora.



Aida Folch, Premio Nombre Propio.

El domingo día 22 de marzo se celebró el acto de clausura del festival con el anuncio de los galardones del certamen Imagen y Mujer a los cortometrajes proyectados en las dos noches anteriores: el primer premio en categoría Ficción lo obtuvo *Laisa*, de Carmen Gutiérrez; en Documental, *El viaje de las reinas*, de Patricia Roda; en Experimental, *El jardín interior*, de Lucía Camón; y el Premio Especial del Público fue para *Antonia*, de Marina Badía.

Posteriormente, Carlos Gurpegui entrevistó a Aida Folch, Premio Nombre Propio de esta edición, mientras se proyectaban en la pantalla escenas de algunas de las películas de la actriz, que después dirigió al público asistente al acto unas palabras sobre lo mucho que le halagaba recibir un premio así, en un lugar donde percibía el cariño de la gente a su alrededor. Resaltó, además, la lucha en el pasado de muchas mujeres, tan jóvenes como ella, que habían batallado para que ahora ella y otras como ella puedan disfrutar de los triunfos que tienen; y matizó que el estereotipo de la mujer en el cine ha ido cambiando, pues los personajes que ellas interpretan ya no son solo lolitas y mujeres del hogar, sino también mujeres mucho más profundas que tienen muchas cosas que aportar.

El acto, como era de esperar, finalizó con un prolongado aplauso del público asistente.



(De izda. a dcha.) Lucía Camón, Aida Folch, Carmen Gutiérrez y Marina Badía con los diplomas acreditativos de los galardones obtenidos.



Yvonne Blake en 2004 recogiendo el Premio Goya.

Yvonne Blake, figurinista de lujo

“Nosotras también contamos”

Yvonne Blake nació en Manchester, en el año 1938. Su primer trabajo lo realiza en la casa Bermans, en la que diseñaba modelos de trajes para las películas de terror de la productora Hammer. Con solo 22 años de edad fue la encargada de dirigir la realización de todo el vestuario de la película *La Venus de la ira*, protagonizada por Sofia Loren. A partir de ese trabajo su carrera como diseñadora de vestuario para el séptimo arte no cesa: *Robin y Marian*, *Fahrenheit 451*, *Superman* o *Jesu Cristo Superstar* son algunas películas de su dilatada carrera. En 1971 gana el Óscar al Mejor Vestuario por *Nicolás y Alejandra*, de Franklin J. Schaffner. También, dentro de este apartado técnico, ha logrado cuatro premios Goya por las películas *Remando al Viento*, *Canción de Cuna*, *Carmen* y *El Puente de San Luis Rey*. En 1976 volverá a ser candidata al Óscar por *Los cuatro mosqueteros*, de Richard Lester. Y no hace mucho, en el año 2012, aquí en España, también ha sido galardonada con el Premio Nacional de Cinematografía.

Usted podría haber trabajado como diseñadora en el sector de la moda... ¿Qué la lleva a dedicarse al diseño de vestuario cinematográfico?

Podría haber trabajado, sí, pero no me interesaba mucho. A los 16 años yo ya estaba trabajando en una sastrería que se llamaba Bermans and Nathans, en Londres, cuando me hicieron mi primer encargo para una obra de teatro. Y a partir de ahí me fui metiendo de manera definitiva en este oficio en el que aún sigo.

En el vestuario cinematográfico ha de seguir a veces una imagen previa ineludible, como con el diseño del traje de Superman, pero spongo que en la mayoría de los casos es usted la que tiene que poner en marcha su inventiva para elaborar el traje de cada personaje. ¿Cuáles son los pasos a seguir?

Los pasos a seguir... Siempre tengo la misma manera de hacer un proyecto: leer un guion, varias veces si hace falta para tratar de comprenderlo con todo detalle; determinar qué tipo de película quiere hacer el director, que es quien manda. Yo no puedo hacer lo que me apetezca a mí, sino trabajar siempre y, sobre todo, en coordinación con él, que es el encargado principal de dirigir la obra. Y, como es comprensible, también debo coordinarme con los actores, pues todo el desa-

rollo de una película, en definitiva, es algo que se hace en conjunto entre varias personas.

Por su profesión es indudable que usted ha conocido a actores, actrices y directores de cine muy famosos ¿Cuál de ellos le ha impresionado más?

Es muy difícil de decir... Yo creo que uno de los personajes que me ha impresionado muchísimo ha sido Marlon Brando, por su falta de vanidad, por su generosidad... y por que él te dejaba trabajar. Por comentar un detalle muy curioso, él no quería ni verse en el espejo cuando tenía que probarse el traje. Solo me decía: “Si a ti te gusta, a mí me va a encantar”. Con este comportamiento tan afable... ¿qué más podía pedirle yo sino esa confianza que me demostraba con su actitud? Como ser humano, fuera ya de su trabajo, Marlon Brando seguía siendo una persona muy agradable al trato. En su casa, cuando alguna vez teníamos que pasar por allí, se preocupaba mucho de que estuviésemos lo más cómodos posibles... Sí, sí, muy atento siempre, muy generoso con todos. Fue siempre muy cariñoso con todos los actores, pero muy “bestial” con los productores.

¿En cuál de todas las películas en las que ha trabajado, que han sido muchas y muy conocidas, se ha sentido más satisfecha por su labor, y en cuál de ellas ha tenido que poner más empeño y esfuerzo?

Contestando a la última pregunta primero, yo creo que en todas pongo el mismo esfuerzo. Siempre me siento más satisfecha del trabajo realizado en mis últimas películas, pues cuando veo aquellas en las que trabajé hace años pienso que son mejorables y que podría cambiarles algo. Una película reciente de la que me siento muy orgullosa ha sido *Los fantasmas de Goya*, pues era muy complicada, dispuse de muy poco tiempo y estaba, además, a la orden de un gran director como Milos Forman, con quien no es nada fácil trabajar, principalmente por lo brillante que es. Por ser él un genio me encontraba algo nerviosa, tenía cierto recelo, pues en principio no sabía muy bien cómo coordinarme con él.

¿Cree que en España las mujeres tienen posibilidades de dedicarse no ya a ser actrices de cine, que hay muchas y muy buenas, sino también a otros aspectos técnicos de la producción cinematográfica como el suyo, la dirección, el guion, el montaje... o cree que siguen siendo los hombres los que tienen más posibilidades de ocupar este campo de actuación?

Tristemente, todavía, todo este mundo del cine es muy machista, como casi todo. Y me parece injusto que habiendo muchas mujeres que tienen muchísimo talento no dispongan de las mismas oportunidades que los hombres. Yo conozco muchas directoras y productoras que tienen gran dificultad para empezar un proyecto, pues no cuentan con el apoyo de ninguna institución gubernamental ni tampoco de la sociedad. Me da mucha pena, puesto que lo que hacen las mujeres en este campo es tan bueno como lo que hacen los hombres de una manera general. Yo no tengo ninguna duda.

Ha ganado premios de gran relevancia en el mundo del cine, como el Óscar, los Goya y el Premio Nacional de Cinematografía, aquí en España, del 2012. ¿Qué supone para usted este último galardón, denominado del Talento, que recibe aquí en Andorra, Teruel, otorgado por el IV Festival Aragonés de Cine y Mujer?

A mí me parece un premio muy valioso, porque reconoce mi trabajo y además porque proviene de un festival que trata de llamar la atención de las mujeres para que no tengan dudas en seguir en su lucha por la igualdad también aquí, en el cine.

Muchas gracias Yvonne, por la atención prestada.

De nada, es un placer... corto y sin dolor —sonríe.

Juntón 2015

VI Encuentro Laudístico de Aragón

Manuel Galve Dolz y Eva Galve Valle
Fotos: JAP

El 17 de enero de 2010, en el antiguo mercado de Alcañiz, 80 músicos subían al escenario para celebrar el I Encuentro Laudístico de Aragón. Este fue el comienzo de un encuentro musical al que llamamos familiarmente Juntón. Las siguientes ediciones fueron en Gurra de Gállego (Huesca), Épila (Zaragoza), Sallent de Gállego (Huesca) y Magallón (Zaragoza).

El Juntón es un evento que tiene como objetivo dar visibilidad al trabajo de alumnos y profesores de rondallas y agrupaciones laudísticas de nuestra comunidad autónoma. Supone una gran meta en sus programaciones didácticas, casi un año de preparación y esfuerzo de todos sus componentes.

Gracias a dicho esfuerzo, el Juntón es capaz de integrar a músicos de diferentes niveles en una experiencia artística innovadora y enriquecedora para todos, tanto para los músicos que hacen posible dicho encuentro como para el deleite musical de todas las personas que acuden a dicho acto. Debido al éxito de las anteriores ediciones, cada vez somos más los participantes que formamos parte de este encuentro.

¿Por qué en nuestro pueblo? Entrando en el año conmemorativo del Centenario del Pastor de Andorra y considerando esta efeméride muy importante se decidió dedicar el concierto a contextualizar los 100 años de José Iranzo con lo más significativo del último siglo en la música aragonesa, dando repaso a temas conocidos y para todos los públicos de artistas y compositores aragoneses, que servirán para ver la evolución del panorama musical de nuestra región. Por ello, ¡qué mejor lugar para realizar dicho concierto que su pueblo natal: Andorra!

Los actos del Juntón consistieron en una ronda jote- ra la noche del sábado 18 de abril, que comenzó en casa de José Iranzo. El Pastor y Pascuala, su mujer, escucharon unas jotas dedicadas por músicos y cantadores llegados de todo Aragón. Muchos de ellos no



El Pastor de Andorra y su esposa, Pascuala, salieron a recibir a la puerta de su casa a los rondadores, que con su actuación rindieron homenaje al casi centenario jote-ro.

perdieron la ocasión de hacerse unas fotografías con este mito que es D. José. Posteriormente una tormenta dispersó a los rondadores, que no dejaron de cantar en algún portal o peña. El domingo por la tarde fue el concierto en el pabellón polideportivo, completamente lleno por un público expectante de oír a los 340 músicos que ocupaban un escenario montado para la ocasión, a representantes de las corales Santos Paz de Alcorisa y Luis Nozal de Andorra, así como a los joters Vicente Galve El Panollo, M.ª José Ciercoles, Vicente Olivares, Javier Badules, Ana María Lacomá y Pilar Flores. Desde el primer tema el público se entregó totalmente, llegando a cantar todos a coro el *Canto a la libertad* de José A. Labordeta.

No dudamos en calificar este Juntón como un éxito: de organización, musical y de público. La organización fue responsabilidad de la Agrupación Laudística de Andorra y la Peña El Cachirulo "José Iranzo", ayuda-

dos por numerosas asociaciones, entidades y particulares a los que se les pidió colaboración para atender a los músicos y acompañantes. Fundamental fue el apoyo del Excmo. Ayuntamiento prestando los dos pabellones y el centro Ítaca.

La parte musical sorprendió por la variedad y calidad de los temas interpretados. El público, que llenó los asientos, se mantuvo con total respeto y colaboración las dos horas que duró la actuación quedando muy satisfechos de la misma por los elogiosos comentarios realizados.

El director del evento es Sergio Aso, quien además dirige la Agrupación Laudística de la Escuela de Música de Andorra y la Agrupación Laudística del Bajo Aragón Histórico. Hablamos con él para que nos dé una visión más amplia de estos encuentros.

Llevar a cabo una reunión de estas magnitudes, donde se desplazan más de 300 músicos requiere un esfuerzo económico importante. ¿Cómo se financian este tipo de encuentros que, por otro lado, suponen una inyección de dinero en el municipio? ¿Hay suficiente apoyo institucional a la cultura musical?

Me gustaría decir que sí, pero creo que en la época en la que vivimos es difícil subvencionar aspectos tan efímeros como la cultura musical... Soy de la opinión de que la cultura, en cualquier ámbito, es un motor fundamental para esta sociedad tan castigada y que las instituciones no solo deberían apoyar la cultura sino que deberían impulsarla y para ello es necesario inversión, ya sea del sector público o privado.

La cultura puede ser uno de los pilares sobre los que apoyarnos para eludir esta acuciante crisis y eso no debería olvidarlo la clase política.

La elección del lugar para celebrar este sexto Juntón se debe a la celebración de los 100 años del Pastor de Andorra. ¿Tiene algo de especial su tierra natal, respecto a otros municipios, en cuanto a tradición jotera o formas de vivir la música?

Andorra es sin duda un enclave jotero de referencia. Marcó una época dorada de la jota, una gran afición y tradición de enseñanza de este género que se tradujo en los éxitos de sus cuadros de jota y figuras tan relevantes como las de José Iranzo y anteriormente figuras inigualables como Juanito Pardo y el Niño Moreno.

A nivel musical es una villa que goza de una salud envidiable gracias a la labor de la Escuela Municipal de Música. Labor que desemboca en la cantidad de músicos profesionales andorranos y las diferentes formaciones musicales que vertebran la oferta musical y artística local con su propuesta atractiva y heterogénea.

¿Qué grupos han participado y quiénes son sus directores?

Han sido treinta y ocho agrupaciones de todo Aragón dirigidas por Juanjo Almarza, Javier Badules, Tomás Castillo, Luis Quílez, Jaime Jiménez, Carlos Quílez, Nicolás Cervellón y yo mismo. También quiero destacar la colaboración de las corales dirigidas por Zigor González.

¿Qué criterios se tienen en cuenta a la hora de elegir los temas musicales que se interpretarán?

Siempre buscamos un *leitmotiv* que sirva para justificar el repertorio.

En este caso era obligado un merecido homenaje a José Iranzo, pero hemos decidido hacerlo de una manera muy particular, contextualizando sus 100 años de vida con la música que ha surgido en Aragón y no solamente hacerlo con la jota.



Sergio Aso dirigiendo a los músicos en el ensayo general.



Un momento de descanso en uno de los ensayos previos a la actuación.



Los sonidos de los tambores y bombos también estuvieron presentes en el concierto.



Actuación conjunta de las corales Santos Paz de Alcorisa y Luis Nozal de Andorra.

La selección de temas se ha hecho en función de lo más relevante en cuanto a los compositores y artistas de nuestra región. Desde compositores tan clásicos como Pascual Marquina a los Héroes del Silencio.

Uno de los lemas del Juntón es que sea un concierto para todos los públicos en el más amplio sentido de la palabra.

Como profesor de la Agrupación Laudística de Andorra y director de este Juntón ¿qué significa para ti que se celebre en Andorra?

Para mí es muy importante “traer este monstruo” a Andorra, para poder compartir con todos los andorranos este fenómeno en el que se está convirtiendo el Juntón.

Llevo en mi corazón a Andorra y a los andorranos y espero que lo hayan disfrutado tanto como he disfrutado yo.

No hay que olvidar que la idea del Juntón surgió en Andorra, de la necesidad de fomentar la unión de las diferentes formaciones laudísticas de las comarcas vecinas. Realizar la sexta edición aquí en Andorra es un símbolo de consolidación de esta idea.

¿Qué opinión te merece el panorama musical actual en Aragón?

El panorama musical de Aragón es muy prometedor. Hay mucho talento, pero sobre todo hay una propuesta muy variada.

No hay que olvidar que la música necesita escenarios y circuitos en los que difundirse y una vez más llegamos a la necesidad de que haya un apoyo institucional que no solo subvencione sino que impulse estas iniciativas.



(De izda. a dcha.) M.ª José Círcoles, Pilar Flores, Vicente Galve el Panollo, Vicente Olivares y Javier Badules.



Aspecto del polideportivo durante el concierto del VI Encuentro Laudístico de Aragón celebrado en Andorra.

El alma en llamas

La tradición de la Encamisada



Ángel Ramón Sancho,
autor del libro *El alma en llamas*

Sobre la obra

¿Por qué este libro? ¿Cuál es la motivación que lo ha impulsado y la finalidad buscada?

Se cumplen veinticinco años de la recuperación integral de la fiesta y diez años de la declaración como Fiesta de Interés Turístico de Aragón, lo cual da una amplia perspectiva y distancia temporal para analizar su evolución, cambios y adaptaciones.

¿Considera que *El alma en llamas* es una obra de interés exclusivo de los habitantes de Estercuel o puede interesar también a personas no vinculadas con el pueblo?

Dada la atracción que genera, el interés de los medios y las numerosas publicaciones en todo tipo de formatos y soportes se puede intuir que existe un interés objetivo por la fiesta en su conjunto. Además, las 250 imágenes del libro aportan un interés plástico e ilustrativo para quien no la conozca.

¿Cómo ha sido la etapa de documentación previa a la redacción del libro? ¿Ha resultado complicado acceder a fuentes antiguas para documentar la misma?

Se ha buscado y contrastado la extensa documentación en todo tipo de publicaciones sobre la Encamisada, el *Reinau*, las epidemias, los santos protectores, etc.; además de artículos, partituras y referencias sobre la fiesta. A ello hay que añadir la recopilación de material fotográfico antiguo.

Sobre las tradiciones populares y su recuperación

Clara Cucalón Estrada
Fotos: archivo de Ángel Ramón Sancho

Ángel Ramón Sancho Abella (Estercuel, 1961) –licenciado en Filosofía y Letras, magíster en Estudios Sociales Aplicados y diplomado en Estudios Avanzados de Antropología Social– es trabajador infatigable en el ámbito del patrimonio etnológico. Numerosas exposiciones, charlas, congresos y artículos en revistas especializadas, además de algunos premios de fotografía, así lo avalan.

En enero de 2015 publicó *El alma en llamas*, una obra que recoge la tradición de la fiesta de los Sanantones y la Encamisada de Estercuel y en la que los datos históricos y culturales se mezclan con el sentimiento de quien conoce, ama y vive esta festividad desde que tiene memoria.

La Asociación Cultural Santo Toribio fue la impulsora de la recuperación de esta fiesta tradicional en 1990. ¿Por qué se decidió recobrarla?

Se constató a través de encuestas, que había interés por la fiesta y condiciones evidentes para volver a celebrarla, además de existir compromisos formales para asumir todas las tareas y para poder organizarla con el rigor que merecía.

Las tradiciones deben recuperarse en la medida que responden a las necesidades socioculturales de la comunidad, cuando hay condiciones objetivas para hacerlo y cuando puedan convertirse en objetivo de trabajo, unidad e identificación.

¿Qué aportan específicamente las tradiciones populares invernales en los pueblos?

Suelen ser un momento de fin de ciclo en los procesos productivos, se acaba la molienda de las olivas y se finaliza la matanza del cerdo, por lo que se puede hacer un parón festivo, con las labores terminadas y con la despensa llena.

¿Cómo se recupera una tradición? ¿Cuál es el proceso a seguir?

No hay normas fijas, depende del tema de recuperación y del contexto social. Se debe pulsar el interés y el respaldo para acometerla, evitar protagonismos, buscar el interés colectivo y asegurar las condiciones para consolidarla.

Evidentemente también se ha tenido que recuperar el vestuario, ¿cómo se ha conseguido?

Se conservaban algunas prendas tradicionales, además de tener referentes fotográficos. Algunas mujeres vinculadas a la asociación cultural elaboraron las capas y se ha ido completando poco a poco, gracias a la colaboración de todos.

Como estercolino, esta tradición seguramente le habrá sido transmitida por su familia. ¿Cómo la vivía de niño?

Como estercolino la he vivido como el momento más emotivo y representativo del calendario festivo, viendo cómo se preparaban los pequeños detalles a lo largo del año. Recuerdo también la experiencia de pasar todas las hogueras como un acontecimiento ritual grabado a fuego en mi memoria.

Y ¿cómo la vive ahora?

De adulto la he vivido con unas baquetas en las manos, llevando el ramal de una caballería, bajo un sombrero y una capa, detrás de una cámara fotográfica, pero siempre con la emoción de formar parte de una fiesta única, sintiéndome abducido por el embrujo del fuego y por el conjunto de los actos.

En el libro podemos encontrar las razones por las cuales se perdió esta fiesta. Una de ellas es la valoración negativa de la propia cultura. ¿En qué se fundamenta dicha valoración y cómo acaba evolucionando hacia una valoración positiva?

Los momentos críticos desde el punto de vista socioeconómico y demográfico, el decaimiento de la vida rural en la década de los 60-70, contrapuesto a la pujanza urbana, marcan el punto de inflexión para

una percepción pesimista de la vida en los pueblos. Sin embargo, en los 80 la mejoría económica, la vuelta a las raíces, la renovada mirada a los valores tradicionales cambiaron la percepción hacia algo necesario e identificado con todos.

Sobre los elementos singulares de esta festividad

Las tradiciones populares en muchas ocasiones se encuentran muy ligadas a los ciclos estacionales. ¿Qué ciclo abren o celebran los Sanantones?

Estamos dentro del ciclo invernal, pero también en el momento de intentar despertar la naturaleza, de transmitirle el calor que generan las hogueras para que inicie su proceso productivo. Algunos animales inician su reproducción, conviene, por tanto, prevenir su salud ante todo tipo de enfermedades, con rituales de protección.

Tradiciones populares y entorno natural: ¿de qué modo se imbrican ambos en los Sanantones?

Las fiestas del ciclo invernal suelen estar muy vinculadas con el medio natural, para proveerse de combustibles, para levantar las hogueras y para conseguir los alimentos. Suelen ser fiestas de exaltación del nosotros y que se disfrutan con lo que tenemos en el medio más cercano.

Religiosidad y paganismo: ¿de qué modo interactúan y conviven en esta festividad?

Se establecen conexiones y rasgos vinculados a culturas ancestrales. La evolución de la fiesta a lo largo de los siglos ha supuesto un complejo entramado de influencias, cristianizándose algunos actos. Por otra parte si observamos el recorrido de la Encamisada se realiza en sentido contrario al de las procesiones religiosas, todo lo cual deja abiertas muchas hipótesis, solapamientos y enigmas.

¿Podría explicar el componente mágico de esta tradición?

Las características de la Encamisada la convierten en un momento especial; los tederos formados rompiendo la oscuridad de la noche (ya que se apagan todas las luces del pueblo), las quince hogueras, las llamas, la emoción de la gente, la presencia de las caballerías y la música ritual de fondo le confieren una atmósfera inolvidable, perceptible por los cinco sentidos.

¿Qué elementos característicos de Esteruel, de su medio y de sus gentes pone en valor la citada tradición? ¿Qué elementos propios del mundo rural?

Se transmite la forma de entender la vida, el querer mantenernos unidos en un proceso participativo en la organización, preparación y ejecución de los actos. Las caballerías, los combustibles y el sentimiento

tribal de querer disfrutar y convivir alrededor de un fuego primario nos mantiene unidos a la tierra, a la tradición y a nuestras raíces.

Sobre la celebración en la actualidad y la participación de la población

En sus orígenes la Encamisada aparece documentada como una estrategia bélica, pero en su evolución fue adquiriendo tintes lúdicos y carnavalescos. En la actualidad ¿mantiene alguno de estos rasgos?

De todas las encamisadas conocidas, es la única que no tiene reminiscencias militares; quizá sea un concepto más evolucionado, considerándola como acto festivo de protección o prevención ante una epidemia.

La estructura de poder que representan los cargos de la fiesta supone una inversión de poderes, al igual que los rasgos del *Reinau* le confieren un planteamiento claramente carnavalesco.

¿Existen en la Encamisada roles específicos de género y de estamento social? ¿Han evolucionado de algún modo en la época actual?

En la cultura tradicional el poder suelen ostentarlo los hombres, aunque está repartido ya que era una fiesta de casados. Por otra parte, los cargos simbolizan de alguna manera los estamentos de la época: pueblo, realeza y nobleza. En el presente se han ido adaptando algunos actos para equilibrar el papel de ambos sexos en la fiesta, realizándose tanto cambios de sombreros como de mantillas.

¿Es una fiesta en la que participan personas de todas las edades o se observa algún colectivo que permanece más ajeno a la misma, como por ejemplo los jóvenes?

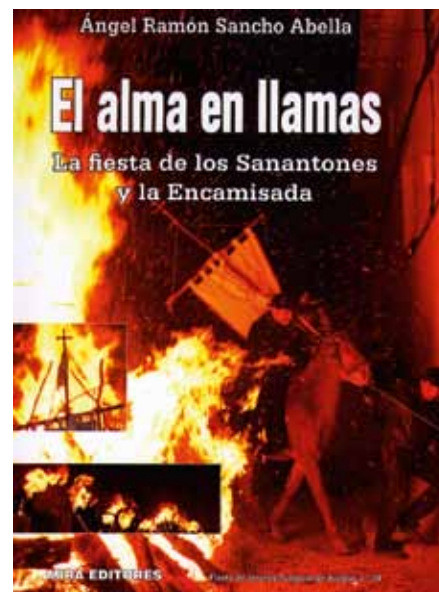
Los cargos se desempeñan en función de la edad; a más edad, más poder, rasgo habitual en las sociedades tradicionales. Los jóvenes participan para conseguir los combustibles, levantar las hogueras, sacando hacha, portando a los santos, bailando el *reinau* y formando parte del conjunto de la fiesta

¿Se reciben visitantes de otros lugares? ¿De dónde procede la mayor parte de los mismos?

De ser una fiesta de invierno local e interna se ha transformado en un acto de interés mucho más amplio; acude gente de la comarca, de Zaragoza, Barcelona e, incluso, de Francia.

¿Cómo viven la fiesta los visitantes y hacia qué actos se sienten más atraídos? ¿Se involucran en los mismos?

Por su espectacularidad la Encamisada es el acto que más gente atrae. Aunque existen muchas formas de vivir la fiesta, depende del grado de implicación que



cada uno quiera asumir, ya que todos los actos son abiertos y todo el mundo puede participar.

¿De qué modo afectan a la celebración de la festividad los inconvenientes asociados al clima (frío y heladas)?

Mucha gente que participa en la fiesta viene de fuera y conviene tener en cuenta las condiciones climatológicas y de las carreteras, las previsiones influyen en el nivel de asistencia. Aunque en el pasado se recuerdan condiciones más duras pues incluso se ponían clavos de hielo a las caballerías para evitar que resbalaran.

Sobre la difusión de esta tradición en el exterior

Esta fiesta ha sido valorada como de Interés Turístico de Aragón. ¿Considera que es suficientemente conocida y reconocida dentro del territorio aragonés? ¿Y fuera de sus fronteras?

Por las apariciones en medios de comunicación comarcales, regionales y nacionales, por el boca a boca y por las redes sociales considero que se ha convertido en la mejor tarjeta de presentación del pueblo dentro y fuera de nuestra comunidad.

¿Qué mensaje lanzaría a los habitantes de la comarca de Andorra-Sierra de Arcos para animarlos a visitar Esteruel en sus Sanantones?

Que vengan a vivir uno de los momentos más intensos y espectaculares del panorama festivo aragonés. El ambiente previo recorriendo las quince hogueras, la salve, la primera hoguera, el fuego, los tederos, la cena, etc. dejarán en los visitantes una vivencia emocionante, difícil de olvidar.

Un hallazgo inesperado

La jota La olietana

Fernando Ainsa Amigues

A fines de marzo de 2014, el alcalde de Oliete, Ramiro Alfonso, recibió un sobre certificado proveniente de Vigo. Al abrirlo, su sorpresa fue descubrir en su interior una vieja partitura musical de una jota, *La olietana*, con su letra respectiva y una carta firmada por Héctor González Díaz, un gallego enamorado de nuestra comarca. Reproducimos ambos textos por su indudable interés.

Sr. alcalde de Oliete (Teruel)

Supongo que le causará extrañeza que un desconocido le escriba desde este rincón de Galicia.

Hace unos años que por casualidad y en compañía de mi mujer decidimos medio en broma el ir a comprobar aquel slogan que decía que "Teruel existe".

Nuestra sorpresa fue que encontramos una provincia llena de lo que consideramos maravillas arquitectónicas y paisajísticas desde Ventas de Muniesa, Muniesa, Cortes de Aragón, Segura de Baños, Montalbán, Utrillas, Albaracín y Galve, Aliaga y Teruel.

Hemos ya repetido el viaje y teníamos previsto el pasado año volver para visitar Oliete y conocer la sima de San Pedro y otras localidades como Alcaine, Libros y otras, pero un problema de salud de mi mujer nos lo impidió.

De todos modos nos gustaría poder volver a esa tierra si la salud nos lo permite, y la economía, que las dos parece que no están nada seguras.

Rebuscando entre mis viejos libros, hallé esta partitura que estaba olvidada y que sospecho debe tener unos 100 años y que trata de su tierra. Ignoro si es conocida o estaba olvidada.

De todos modos aprovecho para saludarle y reiterar lo bien que lo hemos pasado por esas tierras, y no descartamos la posibilidad de algún día volver.

Héctor González



En Oliete nadie conocía esa jota, por lo que decidimos consultar al historiador y escritor Javier Barreiro, reconocido experto en la historia de la jota aragonesa y autor de *La Jota Aragonesa* (CAI-100, 2000), *La jota ayer y hoy*, 4. *La jota en la música clásica y en la zarzuela*, (Prames, 2011), *Biografía de la jota aragonesa* (Mira, 2014) y de numerosos artículos sobre el tema. No tardó en enviarme la siguiente información:

“El autor de la jota -Enrique Prat Pina- parece catalán, tanto por el apellido como porque la primera noticia sobre él es que estrena la obra *Menuet* en el Liceo de Barcelona (1900). Al año siguiente, estrena *La Pulga* en el teatro Gran Vía de la misma ciudad, obra presumiblemente sicalíptica. Hay dos zarzuelitas en un acto, *La liga* y *Baños de oleaje*, de las que no tengo más datos, y un pasodoble, *Pimpollos*, cuya partitura original poseo. Como tantos otros, debió de marchar a la Argentina. También tengo la partitura de un tango *El Harém* (sic) y, en 1927, registra otro: *Alma errante*. Del mismo año es *Escuela modernista para señoritas* (revista cómico-lírica en un acto). Es autor de su letra y música”.

Coplas para la jota “La Olietana”

Viva la villa de Oliete,
viva el reino de Aragón,
vivan los aragoneses
y su noble corazón.

Si tu seductora boca
de amor me otorgara un sí,
no habría en el mundo entero
otro más feliz que mí.

Los enemigos del alma,
Dicen muchos que son tres;
Mas yo digo que son cinco
Teniendo suegra y mujer.

De rencores contra tú
traibo el estomago lleno
que el dejarme a mi, por otro,
no me ha sabido muy güeno.

Tengo una novia tan *chandra*¹
tan *jauta*² y tan *peluchona*³
que competir bien pudiera
por lo *flasca*⁴ a la *lechona*⁵

No te remangues las faldas
cuando vayas de paseo
que al verte *garras*⁶ tan *puercas*
la *verdá*. . . , me da mareo.

E. Prat

- 1 Lerda, perezosa.
- 2 Sosa, dícese de una cosa que le falta sal.
- 3 Poco pelo.
- 4 Sucia y repugnante.
- 5 La madre del puerco.
- 6 La parte baja de las pantorrillas.

Recreación del pasado y esparcimiento en Estercuel

IV Encuentro con la Historia

Ángel Terrén Cervera
Fotos: Ángel Portolés

Los días 13 y 14 de marzo se celebró en Estercuel el IV encuentro con la Historia 1300-1513, organizado por el Ayuntamiento, la Comarca Andorra-Sierra de Arcos, la Asociación Cultural Jóvenes Estercuelanos y la Asociación de Mujeres de Estercuel. Participaron activamente unas trescientas personas, pese al frío y la nieve. Una escenificación en memoria del acuerdo de 1513 entre los descendientes de Berenguer de Bardaxí, dueños y señores de la baronía de Estercuel, y el recién nombrado maese general de los mercedarios Jaime Lorenz -que permitió la construcción del santuario gótico mudéjar del convento del Olivar- fue el centro de la celebración. Joaquín Millán, padre mercedario e hijo de la localidad, fue el encargado de disertar sobre la construcción de la iglesia del Convento del Olivar.

El día 14, una concentración en la plaza del Ayuntamiento entre salvas de honor y tambores dio paso a la lectura de los hechos más sobresalientes sucedidos en Estercuel entre 1300 y 1513, con la evocación a la concesión de la carta puebla de 1209, recordando anteriores celebraciones. Al terminar, en la plaza de la Fuente se reunieron los grupos para saludar al general de la Orden, Jaime Lorenz, quien llegó con su secretario en carruaje y fue recibido en el Ayuntamiento entre bombos y tambores. La comitiva de religiosos llegó desde la Barrera, la de clérigos desde la Cruz alzada, el Marqués Berenguer de Bardaxí a caballo y se les unió el arzobispo Alonso de Aragón, comenzando los parlamentos en la grada de la plaza. En comitiva se subió al castillo, rememorando el ofrecimiento del castillo al general de la Orden y su agradecimiento.

Un recorrido por el mercado medieval y el desfile de los tercios españoles, así como un duelo a espada al estilo del siglo XVI, demostraciones de armas de fuego antiguas (avancarga de pólvora negra en las modalidades de mecha, pedernal y pistón) y un combate renacentista con espada y rodela fueron algunas de las actividades llevadas a cabo por el grupo de recreación histórica "Tercio viejo de Lombardía", de la Asociación Napoleónica Valenciana, grupo que participó con el lanzamiento de salvas en todas las escenas.

En torno a estas escenificaciones se desarrollaron otras actividades: pasacalle musical que animó la apertura del mercado medieval, espectáculo nocturno de fuego,



reparto de pastas, espectáculo de malabares y fuego, chocolatada, talleres de pompas de jabón y de pintar caras, exhibición de aves rapaces y comida en el pabellón, que reunió a los habitantes de Estercuel implicados con estas fiestas.

La vinculación de Joaquín Millán hizo posible que el grupo de teatro y el de tambores de la parroquia de la Merced de Lérida (80 personas) fuera el encargado de dar vida a los personajes de cada una de las recreaciones. La santa misa de acción de gracias fue cantada por un coro de Lérida.

La artesanía fue uno de los atractivos de la fiesta. En los puestos del mercado, con artesanos de la Asociación para la Mejora de la Artesanía Tradicional y Actual -AMATA- se dio a conocer el trabajo del torno en madera, cuero, cerámica, pintura en ropa, complementos de trajes regionales, aceites esenciales, bisutería, decoración en guijarros de playa... También se pudieron degustar quesos de cabra, embutidos, conservas caseras de verduras, etc. Además se sumó un puesto de ATADI de Utrillas, donde se vendieron los trabajos que realizan los usuarios.

El I Encuentro con la Historia fue en 2009, cuando se conmemoró el 800 aniversario del momento en que el rey Pedro II aseguró los dominios de Estercuel y Gargallo y los entregó a Miguel Sancho como donación para sí y sus herederos el 15 de marzo de 1209. De esta forma, los terrenos quedaban fuera de los dominios de los Calatrosos de Alcañiz. En el II Encuentro, en 2011, recordamos el periodo comprendido entre 1209 y 1250, con la figura de don Gil de Atosillo, señor de Estercuel, Gargallo y Cañizar según consta en escritos de 1239. En 2013, el III Encuentro con la Historia escenificó el hallazgo de un pastor, en unos olivares, de una talla de la Virgen, oculta durante la dominación musulmana. En 1258 fueron llamados los mercedarios para encargarse de dar culto a la bautizada como Virgen del Olivar y de fundar un convento junto a la ermita en que apareció. En 2015 hemos dado un salto en la historia para resaltar el acuerdo que se forja en 1513 para la construcción del convento del Olivar, eligiendo el momento en que Jaime Lorenz, natural de La Mata de los Olmos y recién ascendido a maestre general de los mercedarios, pacta con la familia Berenguer de Bardají la ampliación de las entonces humildes estancias.

Corridas de pollos de Crivillén

José Antonio Pastor Montañés

Crivillén celebra sus fiestas de verano festejando a San Ramón Nonato (31 de agosto) y a San Gil (1 de septiembre). Antiguamente amenizaban la fiesta los gaiteros de La Hoz de la Vieja, que hacían baile el día 31 para la Cofradía de San Ramón y San Gil (al parecer la cofradía más antigua de la localidad) y al día siguiente para todo el pueblo.

En el día de San Gil era costumbre colgar un pollo en lo alto de una estaca que se instalaba en la plaza y se hacía un concurso de baile de jota. Para este cometido los gaiteros eran apoyados por algunos músicos locales con instrumentos de rondalla: guitarras, laúd, pandereta... La pareja que mejor bailaba ganaba el concurso y

como premio se llevaba el pollo. Es posible que de aquí naciera la costumbre de comer pollo a la chilindrón el día de San Gil en Crivillén.

Para el Baile del pollo no se empleaba una melodía específica, sino que se utilizaban jotas popularizadas, a las que a menudo se les adaptaba la letra con temas locales. Algunos ejemplos se pueden escuchar en el doble CD *La Voz de la Memoria. La tradición oral del Somontano Turodense*, publicado por la Asociación Cultural Gaiteros de Estercuel en 2003.

El baile del pollo (Crivillén)

A la tia Ma - nue - la, - - - la ha co - gi - do el to - ro,
 le ha me - ti - do el as - ta, por la pun - ta el mo - ño.
 Y a la tia Ma - nue - la, le ha vuel - to a co - ger,
 le ha me - ti - do el as - ta, por la pun - ta el pie.

La soledad poblada

Ildefonso Manuel Gil

Todas las sombras de la noche nacen
en mis ojos abiertos al silencio.
Como un viejo castillo visitado
por antiguas historias revividas
en un horror sombrío de fantasmas,
así mi alma, soledad de ruinas,
aire parado y orfandad de río,
sólo vive su ayer. Trepan las yedras
del desaliento, y el lagarto inmenso
del desamor resbala en las paredes,
donde estatuas yacentes y lápidas borrosas
vestigian lo que fue. Cesó la vida;
no fluyen mis entrañas manantiales,
ni el pájaro del sueño hace su nido,
ni canta el viento su canción eterna.

[...]

En la cerrada noche del insomnio,
todo cuanto ellos al morir callaron
me lo dicen a mí. Yo he de decirlo,
con sus mismas palabras a vosotros,
para hacer imposible que el silencio
me los vuelva a matar en la memoria.

No dejaremos que la muerte siegue
el vuelo de su ensueño y esperanza,
ni que ponga el olvido en nuestros labios
una canción que apague su recuerdo.

Poemas de dolor antiguo, 1945

Ildefonso-Manuel Gil (1912 Paniza, Zaragoza-2003 Zaragoza) fue poeta, narrador, ensayista y traductor. Su intensa vida, así como su obra literaria, estuvo marcada en gran medida por la dictadura franquista y su encarcelamiento en Teruel durante la Guerra Civil española tras ser un destacado republicano.

Inicia su obra poética en 1950, año en que publica *El tiempo recobrado*; le seguirán *El incurable*, *De persona a persona*, *Luz sonreída*, *Goya* y *amargura...* Fue miembro de la Academia Norteamericana de la Lengua Española, así como de la Real Academia Española, y a sus espaldas carga numerosos premios y reconocimientos, que van desde la Medalla de Honor de la Institución "Fernando el Católico" hasta la Medalla de Oro de Zaragoza.

La obra poética del autor destaca por su amplia extensión y profundidad en sus experiencias vitales, su existencia, buscando siempre la felicidad y la trascendencia. La temporalidad, el surrealismo, el tema de la familia y sobre todo el constante pesimismo y sentimiento de amargura frente a la época vivida en la guerra y posguerra eran los temas persistentes en sus obras. Este poema en concreto, *La soledad poblada*, habla precisamente de esto, de ese período que tanto al poeta como a cientos de personas les tocó sufrir, ese dolor, esa gran tristeza que arrastra por lo ocurrido y expresa que, aunque pertenezcan al ayer –pues aquí habla ya de la posguerra, de ese silencio y esa calma que llegó después de la tormenta–, nunca se olvidarán esos días pasados, esas ruinas, ese recuerdo que perdurará en la memoria de quienes, como el autor, tuvieron que soportar la vileza. En este poema, así como en muchos otros de esta época, se percibe una queja cívica y una preocupación por el porvenir de su generación y de las siguientes.

Celia Revuelta López



Autor: Roberto Morote
Motivo para el cartel del Juntón 2015 (*collage digital*)

